



Mines réjouies et congratulations mutuelles étaient à l'ordre du jour, hier, à Farnham, lors de la cérémonie de levée de la première pelletée de terre sur le chantier de construction de l'usine de Métallurgie Farnham Inc. On voit ici le maire Gilles Desrosiers donnant quelques conseils dans l'opération de la pelle mécanique à M. Brian W. Barr, président de la nouvelle compagnie et nouveau citoyen de la ville.

Métallurgie Farnham Inc.

## Un investissement dont les retombées profiteront à toute la Montérégienne

par Geneviève MILLOT

FARNHAM — La Montérégienne jubile, l'arrivée de Métallurgie Farnham Inc. dans la cité de Farnham prouve, hors de tout doute, aux municipalités composant la Commission, soit Bedford, Marieville, St-Césaire, Rougemont, Saint-Pie et Farnham, l'efficacité d'un tel organisme.

C'est tout au moins l'opinion émise par le président de la CIM, M. Paul-Yvon Hamel, qui entrevoit, à la suite de l'implantation de la fonderie, à Farnham, l'arrivée d'une foule d'autres entreprises connexes et l'ouverture de nouveaux commerces dans la vague de prospérité qui va balayer la Montérégienne.

Non seulement la réalisation de ce projet longuement mûri va-t-elle donner du travail aux ouvriers de la construction (on escompte qu'une centaine d'hommes travailleront sur ce chantier) durant plus d'un an, mais encore procurera-t-elle du travail à plus de 250 autres personnes dans des emplois du secteur tertiaire en plus de

provoquer une accélération de la construction domiciliaire dans la région au cours des prochaines années.

\$23,000,000

Comme cela a été révélé lors de la conférence de presse tenue à Montréal, l'investissement global des deux principaux actionnaires, Waley et Bendix, qui en s'associant forme Métallurgie Farnham est de \$16,530,000 auquel il faut ajouter une subvention de \$4,132,500 du ministère de l'Expansion économique et régionale couvrant 25% du coût d'immobilisation et une autre de \$1,375,000 correspondant à une subvention de \$5,000 pour les 275 premiers nouveaux emplois jugés admissibles.

Le terrain, pour son acquisition et son aménagement a provoqué un déboursé de \$300,000. Il a une superficie de 55 acres. La bâtisse, dont la construction a débuté hier, coûtera 3,000,000 et aura une superficie de 110,000 pieds carrés. La machinerie et l'équipement de l'usine demandera un investissement de \$13,000,000 alors que le fonds de roulement exige une somme

de \$6,500,000.

Aux deux subventions fédérales s'ajoute une subvention de la Société de développement industriel du Québec d'un montant de \$2,200,000 répartie sur cinq ans à titre de prise en charge d'une partie des intérêts sur le financement du projet et un prêt de \$1,000,000 complètera l'aide à l'implantation de la fonderie au Québec.

Les locaux, dont la construction a commencé officiellement hier, mais qui sera effectivement entreprise lundi, doivent être parachevés à la fin de 1978. L'installation de la machinerie et de l'équipement se fera au cours des premiers mois de 1979 et le calendrier critique prévoit le début des opérations commerciales pour septembre 1979.

Dès 1983, l'usine devrait employer 330 ouvriers qui devraient se partager une masse salariale de \$4,000,000 chaque année et produire quelque 20,000 tonnes de fonte ductile en pièces à forfait destinées à l'industrie automobile et à l'avionnerie. Voir autre texte et photos en page 5.

## La Voix de l'Est

VOL. 41 — NO 347

GRANBY, JEUDI 4 AOÛT 1977

20 CENTS

SAMEDI 40 CENTS

## Contre le député Gilbert Rondeau Caouette ne prendra pas de mesures disciplinaires

OTTAWA (PC) — Le leader intérimaire du Crédit social, M. Gilles Caouette a déclaré mercredi ne pas avoir l'intention de prendre des mesures disciplinaires contre le député Gilbert

Rondeau trouvé coupable d'évasion fiscale.

M. Caouette a par ailleurs critiqué le verdict de culpabilité rendu contre son député.

La semaine dernière, le juge Yvon Roberge de la Cour des sessions de la paix de Granby condamnait M. Rondeau à verser une amende de \$5,050 après l'avoir trouvé coupable sous 17 chefs d'accusation de fraude fiscale.

Les actes reprochés au député de Shefford avaient été commis durant une campagne de financement du Parti Crédit social du Canada.

"En m'appuyant sur le jugement que j'ai en main, je n'ai rien à reprocher à M. Rondeau pour le moment", a déclaré M. Caouette au cours d'une entrevue.

Le leader intérimaire a formulé l'opinion qu'on n'avait pas tenu suffisamment compte de la défense présentée par M. Rondeau.

Malgré les vacances

## Rien à signaler à Valcourt!

par Geneviève MILLOT

VALCOURT — "Service de police, agent X".

"Ici, la Voix de l'Est, qu'avez-vous à signaler ce soir?"

"Rien, tout est tranquille ici en ce moment. La plupart des gens sont en vacances, les activités reprendront dans quelques jours..."

Le dialogue aurait pu se terminer ainsi, comme bien des soirs, lors des vérifications des activités policières par le journaliste "en devoir".

Mais ce ne fut pas le cas. L'argent devait enchaîner en avançant que s'il n'y a rien à signaler à Valcourt en cette période où bien des ouvriers sont en vacances c'est que les policiers travaillent deux fois plus qu'en temps normal.

En effet, si les maisons sont désertées par leurs occupants habituels, si les commerces sont fermés par cause de vacances, les policiers doivent, au cours de leurs patrouilles être plus vigilants que jamais.

Et il semble bien qu'ils l'ont été puisque chaque jour les maisons abandonnées ont au moins eu leur visite afin de vérifier l'état des portes et des fenêtres.

Tout semble bien en ordre de ce côté.

Autre point important, les policiers ont fait aussi des vérifications auprès des véhicules circulant dans la municipalité: toutes les voitures inconnues furent mises sur la sellette si elles arrêtaient dans la petite ville.

Rien de suspect n'a échappé à l'observation des policiers qui cependant n'ont rien trouvé à redire.

Dernier point chatouilleux: le déplacement de personnes chargées de coffres ou de colis? Là encore la perspicacité des policiers fut mise à l'épreuve.

Hélas, ou bien tant mieux? Peine perdue, ils n'ont rien découvert pouvant mener à l'établissement "d'une cause".

Si les résidents de Valcourt, en rentrant chez eux après des vacances bien méritées, retrouvent leurs biens en bon état c'est en partie dû à la vigilance des policiers. Mais y penseront-ils?

Le contenu du projet de loi privée de Bromont

## Trépanier est révolté!

Par Fernand BELANGER

GRANBY — "Le projet de loi privée de la ville de Bromont dénote un cynisme peu commun et je suis très, très révolté par le contenu de cette législation". C'est en ces termes peu élogieux que le maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier a accueilli le dépôt de ce projet de loi hier à l'Assemblée nationale.

Trois articles de la législation proposée ont particulièrement soulevé l'ire de M. Trépanier, soit: le financement de l'aéroport de Bromont, l'allègement fiscal accordé pour les nouvelles constructions domiciliaires et enfin l'exemption de taxe foncière pour les nouvelles industries.

### Aéroport

Avant de poursuivre ses commentaires, M. Trépanier a souligné que c'est grâce à la collaboration du député de Shefford, M. Richard Verreault, qu'il a pu obtenir les renseignements sur le projet de loi. M. Trépanier a également remarqué qu'il aura en sa possession 10 copies du projet de loi privée dès aujourd'hui de façon à en faire l'étude complète dans les plus brefs délais.

En ce qui a trait au financement de l'aéroport régional de Bromont, M. Trépanier a tout d'abord indiqué que le projet de loi prévoit que les villes situées dans un rayon de 10 milles à vol d'oiseau (c'est-à-dire en ligne droite) seraient appelées à fournir une contribution financière pour l'aéroport.

Cela signifie qu'outre les villes de Bromont et de Cowansville, les villes telles que Granby, Waterloo, Saint-Césaire, Farnham, L'Ange-Gardien, Knowlton ainsi que les municipalités du Canton de Shefford, Canton de Granby, Saint-Paul d'Abbotsford, Rainville et Saint-Ignace-de-Stanbridge, pourraient être touchées par cette nouvelle mesure.

M. Trépanier a alors fait remarquer que la contribution financière serait basée sur l'évaluation de chaque ville, ce qui l'a amené à souligner le fait que l'évaluation varie d'une municipalité à l'autre. "Un facteur de correction sera-t-il mis en application afin de

pallier à ces différences" a interrogé le premier magistrat.

Selon M. Trépanier, il est très important de savoir s'il est essentiel d'avoir un aéroport de luxe comme celui de Bromont dans notre région.

### Saint-Jean: problèmes financiers

M. Trépanier a par la suite rappelé les propos du maire de Saint-Jean, M. Ronald Beauregard, qui a affirmé il y a quelques semaines que cette ville n'avait pas les moyens de payer l'entretien de l'aéroport situé à cet endroit. M. Beauregard a également mentionné qu'il était donc très possible que l'aéroport soit fermé et ce, à très brève échéance.

M. Trépanier a alors indiqué que le gouvernement fédéral avait payé pour l'aménagement de l'aéroport de Saint-Jean. "Si la ville de Saint-Jean n'a pas les moyens de payer uniquement l'entretien, Cowansville et Bromont sont encore moins capables de payer à la fois l'entretien et l'amortissement de la dette" de faire remarquer notre interlocuteur.

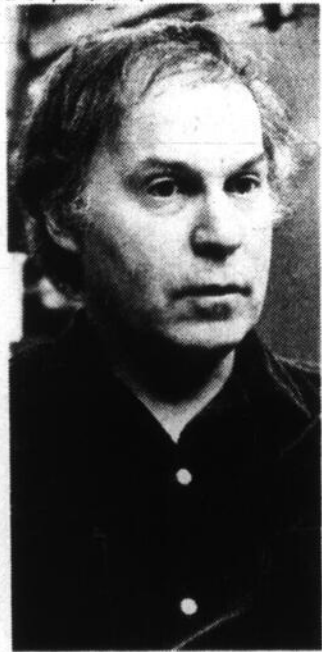
### "Rentable, sinon qu'on la ferme"

M. Trépanier a enchaîné en indiquant qu'il faut faire la preuve que "l'aéroport est rentable au plan économique et industriel, sinon qu'on la ferme avant de forcer toutes les villes de la région à maintenir en vie le

rêve de la mégalomane Bromont".

### Allègement fiscal

Abordant la question de l'allègement fiscal pour le secteur de la construction domiciliaire, M. Trépanier a expliqué que l'article 8 du



M. Paul-O. TRÉPANIÉ

projet de loi privée prévoit un moratoire de cinq ans sur la taxation de la construction domiciliaire.

C'est ainsi qu'en 1978 et 1979, ces nouvelles maisons seraient taxées à 20% de leur évaluation; en 1980, cette proportion passerait à 40% pour atteindre 60% en 1981 et finalement 80% en 1982.

M. Trépanier a rappelé

les propos émis par le maire de Bromont, M. Robert Leboeuf, qui soulignait au début de juin que sa ville devait élargir sa base de taxation. A ce sujet, M. Trépanier rétorque que la solution réside dans la fusion des villes de Granby et de Bromont. "La ville de Granby pourrait administrer Bromont et ce sans augmenter ses frais administratifs" de préciser le premier magistrat.

M. Trépanier a continué en signalant que la ville de Granby avait applaudi la décision du ministre des Affaires municipales, M. Guy Tardif de couper les subventions discrétionnaires aux municipalités et qu'elle n'allait sûrement pas accepter que des avantages fiscaux soient accordées à la ville de Bromont et ce, au détriment des autres villes de la région.

"Les mesures annoncées par le ministre Tardif visaient à faire cesser les pèlerinages inutiles des conseils municipaux à Québec. Il semble cependant que les édiles de Bromont ne se soient pas rendus dans la Vieille Capitale en vain" de faire remarquer le maire de la région.

### Secteur industriel

En ce qui a trait à l'article 9 du projet de loi qui stipule que les nouvelles industries pourront bénéficier d'une exemption de taxes foncières durant une période de cinq ans, M. Trépanier ne manque de faire valoir qu'une telle politique cons-

titue une contradiction évidente avec le programme récemment annoncé par le ministre fédéral de l'Expansion économique et régionale, M. Marcel Lessard.

Selon ce programme, toutes les villes de la région de Montréal sont sur le même pied lorsqu'il s'agit de développement industriel et de l'avis de M. Trépanier, le gouvernement provincial n'est pas justifié de créer une situation privilégiée pour la ville de Bromont. Le maire de Granby a conclu sur le sujet en rappelant que la ville a dû investir \$10 millions pour l'aménagement de son parc industriel et que chaque ville doit financer son propre développement industriel.

### Députés hâfoqués

Le maire Trépanier a enfin fait remarquer que l'élaboration du projet de loi s'est faite sans que les députés concernés ou les villes touchées par cette législation soient consultés. Il a indiqué que cette façon de procéder ne concordait pas exactement avec les propos tenus en novembre 1976 par le premier ministre, M. René Lévesque, qui avait affirmé l'importance du rôle du député dans le nouveau gouvernement.

M. Trépanier a conclu en soulignant qu'il trouve indécant que le projet de loi privée de la ville de Bromont ait été présenté à l'Assemblée nationale par le député péquiste de Frontenac, M. Gilles Grégoire, puisque celui-ci ne représente pas la région touchée par le projet de loi.

## Et prône la formation d'un front commun

GRANBY (FB) — Le maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier entend prendre tous les moyens afin d'empêcher que le projet de loi privée de la ville de Bromont soit adopté par l'Assemblée nationale.

C'est ainsi que dans un premier temps, il entend préparer un mémoire qui sera présenté devant la Commission parlementaire des Affaires municipales qui procédera à l'étude de cette législation.

De plus, il convoquera au cours des prochains jours tous les maires, conseillers, gestionnaires municipaux, commissaires industriels et présidents de Chambres de commerce des villes pouvant être touchées par le projet de loi privée de la ville de

Bromont. Ces personnes seront invitées à participer à une réunion qui aura lieu à Granby afin de mettre sur pied un front commun démocratique pour contrer l'adoption de la législation proposée.

En outre, le premier magistrat entend lancer un appel à tous les membres de tous les partis politiques de la région afin de faire échec à ce qu'il a appelé "un nouveau coup de force de la ville de Bromont et du gouvernement provincial".

M. Trépanier a conclu en soulignant qu'il faudra agir avec célérité puisque les villes touchées par ce projet de loi entrera en vigueur le 15 novembre et sera exécutoire le 1er janvier 1978.

## le sourire matinal

— Le lion, explique la matresse, est le roi des animaux. Y a-t-il un autre animal dont il ait peur? — Oui, une lionne.

IMMEUBLES  
**Beaudry**  
REALTIES  
42, Principale, Granby  
372-4014

## La météo

Cantons de l'est: nuageux avec éclaircies et quelques averses. Risque d'orages. Maximum, 24 à 26. Aperçu pour vendredi: ciel variable et possibilité d'averses.

**GUY BUSSIÈRE**  
SERVICE PHARMAPRIX  
Lun., mar., merc. 9 à 6 h 30 — jeu., ven. 9 à 10 — sam. 9 à 5 h 30  
GALERIES de GRANBY — 378-9946



La cuisine  
italienne internationale  
par excellence  
à Granby



Pour réservations:  
372-3361, demandez  
le maître d'hôtel  
MAURO

88, Principale

A la Commission scolaire

## On prend des mesures contre le vandalisme

GRANBY (LL) — Il en coûtera désormais aux jeunes gens qui n'ont pas beaucoup de respect pour le matériel de la Commission scolaire de Granby.

Le comité exécutif a en effet adopté une politique déterminant les procédures à suivre lorsque les coupables d'actes de vandalisme (bris de matériel causé autrement que par accident, destruction de volumes scolaires et autres) sont connus.

Ainsi donc, à compter de septembre, lorsqu'un acte de vandalisme sera commis, le principal de l'école rencontrera les auteurs connus et s'assurera que le ou les élèves en cause sont responsables de l'acte dont il est question.

Ensuite, le principal re-

contrera les parents et demandera un remboursement des dommages. Selon la nouvelle politique, un arrangement sera alors possible et les sommes impliquées pourront être remboursées par versements.

Si aucun arrangement n'est possible et que les parents refusent de rembourser, la Commission scolaire poursuivra en justice.

Le directeur des services des finances et de l'équipement à la Commission scolaire de Granby, M. J. Roch Beauregard, à qui l'on doit ces mesures, nous a indiqué lors d'une entrevue que la nouvelle politique vise d'abord à prévenir les actes de vandalisme qu'à punir les coupables.

M. Beauregard a indiqué que, pour l'année

scolaire 1976-77, la Commission scolaire a subi des pertes de \$10,000, seulement en ce qui concerne les bris de vitres.

Il estime que cela le vandalisme constitue une perte sèche pour la Commission et, partant, pour les contribuables. M. Beauregard est d'avis que les budgets de la Commission ne sont pas suffisamment élevés pour permettre d'assumer les pertes considérables qu'occasionnent, par exemple, le bris des vitres.

On peut faire beaucoup de choses avec \$10,000, d'ajouter le directeur de l'équipement.

M. Beauregard se dit persuadé que la nouvelle politique fera diminuer le nombre d'actes de vandalisme. En guise d'exemple, il a rappelé que depuis

l'installation des systèmes d'alarme dans les écoles, en 1975, les vols ont presque complètement disparu et que ceux qui en commettent se font prendre.

Enfin, M. Beauregard demande la collaboration de la population en ce qui a trait au vandalisme: "Nous ne souhaitons pas être obligés de fermer les cours d'école", a-t-il conclu.

## Hold up du Castel Michel Fournier récupère rapidement au C.H.U.

GRANBY (GT) — M. Michel Fournier, qui avait subi de graves blessures lors d'un cambriolage survenu au Castel de l'Estrie aux premières heures le 25 juillet, récupère de façon très encourageante au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke.

Le gardien de nuit du Castel, qui avait été sous traitement aux soins intensifs à son arrivée à CHU a vu son état de santé s'améliorer progressivement, si bien que mardi, on lui faisait faire ses premiers pas depuis son hospitalisation.

Selon les renseignements dignes de foi qui nous ont été fournis, M. Fournier s'en serait très bien tiré jus-

qu'ici grâce surtout à sa forte constitution, et à moins de complications de plus en plus improbables, il pourrait même quitter l'hôpital d'ici une quinzaine de jours.

### Enquête policière

L'enquête policière en rapport avec ce vol à main armée, quant à elle, ne va pas aussi bien. Les enquêteurs chargés de cette affaire poursuivent leurs recherches mais jusqu'ici, aucun nouveau développement ne permettrait d'espérer que la situation puisse être clarifiée rapidement.

## Des citoyens demandent que leur rue ne soit pas éclairée...

GRANBY (GT) — Alors que la plupart des doléances des citoyens concernant l'éclairage des rues réclament que des lumières soient installées, les résidents de la rue Gannon, eux, procèdent par l'inverse. Dans une lettre adressée au conseil municipal cette semaine, ceux-ci demandent qu'aucune installation d'éclairage de rue ne soit faite le long de la rue en question.

Les deux raisons invoquées par les signataires de la lettre sont les suivantes: d'abord, les lignes électriques sont actuellement installées en arrière-lot. Ensuite, l'installation de poteaux de bois, de circuits et de luminaires en façade nuit à l'esthétique de la rue.

### Ils s'en chargeront

En retour de cette "faveur" de la ville, les résidents de la rue

Gannon, située dans le nord de la ville, entre les rues Providence et Louis-Hébert, s'engagent à installer et à entretenir à leur frais un appareil d'éclairage en façade de chacune de leur résidence.

Cette installation individuelle serait munie d'un système de contrôle automatique et devrait être complétée d'ici le premier octobre. Les signataires de la lettre demandent par ailleurs aux autorités municipales qu'il ne soit pas tenu compte de ces installations d'éclairage dans l'évaluation des propriétés.

Les autorités municipales n'ont évidemment pas hésité à accepter cette demande. Si l'esthétique de la rue y trouve son compte, le budget municipal en fera autant.

Dimanche

## Verreault présidera le pique-nique du comté

GRANBY — Le troisième grand pique-nique annuel de la population du comté de Shefford aura lieu sous la présidence du député à l'Assemblée nationale, M. Richard Verreault, dimanche prochain, le 7 août, au Mont-Sacré-Coeur. Cependant si le temps ne le permet pas il sera tout simplement annulé. Pique-niquer sous la pluie n'a rien d'attrayant n'est-ce pas?

Des activités sportives et culturelles seront organisées et chacun pourra y participer selon ses goûts ou ses talents,

gratuitement. La journée débutera à 10 heures 30 par la messe et se ter-



minera à 16 heures 30 après l'épluchette des premiers blé d'Inde de la saison.

Une cantine sera sur place pour ceux qui en auront besoin. Le stationnement est grand pour accueillir de nombreux participants et la piscine s'ouvrira dès midi pour accommoder les amateurs de jeux nautiques.

Donc, c'est une rencontre populaire ouverte à toute la population de Shefford que présidera, dimanche, le député du comté, M. Richard Verreault.

### Augmentation des salaires

GRANBY (GT) — Le grief des policiers de Granby, concernant leur rétroactivité et leur augmentation de salaire depuis l'abolition de la Loi des mesures anti-inflation a été remise au mois de septembre par les autorités municipales.

C'est la décision unanime que prenaient les membres du conseil lors de la dernière réunion. Les autorités municipales ne semblent pas plus pressées qu'il ne faut pour se pencher sur cette question, et le maire a même lancé, en boutade: "Peut-être qu'on pourra régler cette question après le 6 novembre..."

A la même réunion, un

rapport du directeur du service de secours et de protection, M. Joseph Couture, signalait que malgré la diminution de rendement qui a été connue chez les policiers pendant près d'un mois, "nous n'avons pas enregistré une baisse trop importante dans la productivité."

M. Couture conclut

d'ailleurs en indiquant que depuis plus de deux semaines, les policiers semblent s'être remis à l'oeuvre.

Dans un autre ordre d'idée, M. Couture souligne qu'une augmentation du nombre de vols par effraction dans les domiciles a été enregistrée depuis le

début de l'année. Selon lui, cependant, les pertes subies ne seraient pas spectaculaires. "Il faut reconnaître, précise-t-il, que les dommages causés lors des effractions et la surprise de constater que l'on a été victime des malfaiteurs causent un désagrément qui portent à amplifier l'importance de ce genre de forfait."

## Où êtes-vous, membres des terrains de jeux?

GRANBY (LL) — A deux semaines de la fin de leurs activités estivales, les terrains de jeux des Loisirs de Granby font face à une baisse de fréquentation très importante correspondant à la moitié environ des effectifs habituels.

C'est ce que nous révélait, hier, Mlle Cécile Simoneau qui, de paire avec Mlle Micheline Raymond, agit comme responsable des terrains de jeux à Granby.

Mlle Simoneau a déclaré que 400 enfants fréquentent les terrains de jeux à cette étape-ci de l'été, tandis qu'il y en avait quelque 800 au début de la saison. Elle estime que cette baisse est tout à fait normale, compte tenu du fait que la plupart des enfants qui accompagnent leurs parents lors de leurs vacances, ne se réinscrivent pas au retour.

Mlle Simoneau croit néanmoins que la situation peut se corriger et c'est pourquoi elle demande aux enfants de se rendre aux terrains de jeux pour les deux dernières semaines, alors que les activités seront particulièrement captivantes.

Ainsi, il est prévu que, la semaine prochaine, les enfants de tous les parcs se rendront en visite au Jardin Botanique et... au stade Olympique!

Lundi, ce seront les enfants du parc Ave Maria qui verront le fameux stade, le mardi, ceux du parc Avery, le mercredi, ceux des parcs Saint-Luc et Victoria et, le jeudi, ce sera au tour des enfants du parc Horner.

La semaine suivante sera aussi très chargée. Il y aura des ateliers de bricolage, de la danse, du théâtre, un souper avec les parents, etc., le tout se terminant par une journée de "loufoqueries", qui se déroulera le vendredi 19 août au Mont-Sacré-Coeur et clôturera la saison des terrains de jeux 1977.

Par ailleurs, Mlle Simoneau nous signalait que, malgré la baisse de fréquentation de la mi-juillet (d'ailleurs ressentie chaque année), les terrains de jeux ne se portent pas trop mal.

En effet, selon elle on a même remarqué une hausse sensible des inscriptions au cours des dernières années. Seul le nombre de moniteurs n'a pas augmenté, il demeure fixé à une quarantaine.

## Sur Mountain et Robitaille Trafic lourd interdit

GRANBY (GT) — A l'instar de plusieurs rues de la ville, les rues Mountain et Robitaille seront désormais interdites à la circulation lourde. Tel est le sens d'un nouveau règlement de circulation adopté cette semaine par le conseil municipal.

Portant le No 1133-77, le nouveau règlement se lit comme suit: "Il est interdit à un véhicule de commerce et de livraison d'une capacité de plus d'une tonne de circuler sur les rues Mountain et Robitaille, sauf pour la livraison locale aux résidents de ces rues."

Sur d'autres rues, l'adoption de ce règlement n'a apporté aucune discussion, un avis de motion à cet effet ayant déjà été présenté en date

du 7 février, l'occasion fut belle pour certains, conseillers de ramener sur le tapis le respect de ces règlements interdisant totalement ou partiellement la circulation lourde sur certaines artères.

Ainsi, M. Claude Robidoux a souligné le fait que des camions-remorques sont souvent stationnés sur la rue Principale à des heures inadmissibles. Mlle Yolande Comeau a renchéri en parlant des camions de livraison de boissons gazeuses, souvent stationnés en double sur la Principale, encore en dehors des heures normalement prévues pour ces livraisons.

Le maire Trépanier a profité de l'occasion pour signaler que maintenant

### Elections de novembre

## La carte électorale ne sera pas retouchée...

GRANBY (GT) — Le projet de redivision des quartiers municipaux, en vue des élections municipales de novembre prochain, vient de tomber à

l'eau. Le comité formé par le conseil en vue de l'étude de cette redistribution possible faisait savoir lors de la dernière réunion du conseil qu'il ne jugeait pas opportun, pour le moment du moins, de donner suite au projet.

Les conseillers Bernard Beaudry, Gilles Cadorette, et Alain Guay, ainsi que MM. Donat Brosseau, gérant-greffier et Jacques

Caron, secrétaire du président d'élection, faisaient partie de ce comité.

### Deux raisons

Au conseil, M. Cadorette a expliqué que la principale raison qui a motivé la décision du comité est le désir que les candidats aux prochaines élections se présentent devant les mêmes électeurs qui les ont élus.

Une autre raison impor-

tante qui a influencé la décision est la présomption qu'un amendement serait apporté éventuellement à la loi des Cités et villes, relativement aux élections municipales. Pour le moment, cependant, personne n'est en mesure de prévoir quelle orientation pourrait prendre cet amendement, mais le comité a estimé qu'il serait inutile pour le moment de se lancer dans la dépense

qu'occasionnerait un redécoupage de la carte électorale, si, dans quelques mois, le tout était à refaire à la suite d'un changement à la loi des Cités et villes. Pour les prochaines élections municipales, donc, ceux qui brigueront les suffrages, conseillers sortants ou candidats nouveaux, se présenteront dans les quartiers tels qu'on les connaît depuis des années.



Ne laissez jamais  
passer une journée  
sans consulter les  
"ANNONCES CLASSÉES"

**SOIRÉE MIXTE**  
en l'honneur de  
GINETTE CHICOINE et BENOÎT BOUDREAU  
**VENDREDI, le 5 AOÛT 1977**  
à la Salle Aramis  
De St-Paul d'Abbotsford  
Admission à l'avance: \$2.50

**SI VOUS PRÉVOYEZ VENDRE  
OU ACHETER UNE MAISON BIENTÔT,  
N'HÉSITEZ PAS À ME CONSULTER**



**PHILIPPE LABRANCHE**  
**372-0350**

CHOIX DE MAISONS DISPONIBLES DANS LA VILLE ET LE CANTON, À PARTIR DE \$22,000.

**IMMEUBLES Beaudry REALTIES**  
**372-4014**  
42, rue PRINCIPALE, GRANBY

L'HISTOIRE D'UNE FEMME OUTRAGÉE QUI SE VENGE!

UN INCROYABLE RECIT DE CANNIBALISME À L'ÈRE MODERNE.

**SURVIVRE**

VIOL ET CHÂTIMENT

Du 5 AOÛT au JEUDI 11 AOÛT

THEATRE PALACE

**L'INTERSECTION DES AUBAINES**

**PRINCIPALE**

**Boul. LECLERC**

**Profitez de nos SPÉCIAUX**

**URGENT URGENT URGENT**

Nous avons des acheteurs pour des voitures usagées '74, '75, '76, alors nous en avons besoin

**URGEMMENT**  
VENEZ NOUS MONTRER LA VÔTRE.

Le concessionnaire le plus important de la région

**GABRIEL Lussier GRANBY LTÉE**

**OUVERT LE SOIR JUSQU'À 10 HEURES**

715, boul. Leclerc 372-8080

## La retraite: tout est dans la préparation

Retraite! Serait-ce à cause du mot, de ce nom qu'on lui donne, cette éventualité est envisagée avec appréhension par la grande majorité des gens. Car si le mot a maints sens, aucun n'est particulièrement réjouissant. La retraite d'une armée n'a rien de glorieux, pas plus que celle d'un individu dont on va même jusqu'à dire qu'il "bat" en retraite. Sans doute après s'être mis le nez là où il n'avait pas affaire.

Et cette autre retraite, tour d'ivoire des bien nantis ou nid d'aigle de l'ermite. Sans oublier l'exercice religieux que l'on nomme ainsi. On ne saurait nier sa haute valeur spirituelle, mais de là à l'envisager comme une partie de plaisir, il y a tout un pas.

Admettons-le, il n'y a rien d'emballant dans le mot. Et pourtant, la chose peut être merveilleuse si elle a été bien préparée. Tout est là.

On ne le reconnaîtra peut-être pas facilement, mais la préparation est avant tout psychologique. Il est insensé de considérer la retraite comme une infortune. A travers les âges, l'humanité l'aurait plutôt saluée comme une chance incroyable.

Pour ceux qui n'attendent que l'âge de la retraite pour mettre à exécution un projet particulier ou pour se lancer dans une seconde carrière, il n'y a pas de choc psychologique à redouter. Ils n'aspirent qu'à s'échapper vers une vie nouvelle et présument meilleure. Pour eux, cela veut dire s'évader du train-train quotidien.

Pour les autres, qui considèrent la fin d'une carrière comme

une amputation, il y a gros à parier que la période du "choc opératoire" sera difficile à franchir. Nous en avons tous connu de ces retraités incapables de s'adapter à leur nouveau régime de vie et revenant sans cesse sur un passé auquel l'éloignement confère un charme qu'il n'a jamais possédé quand il s'appelait présent. Mais si l'aspect psychologique de la préparation se révèle extrêmement important, son aspect pratique ne devrait quand même pas être négligé. On ne s'improvise pas musicien; on ne devient pas écrivain du jour au lendemain, par le simple fait de prendre un stylo en main ou de s'asseoir devant une machine à écrire; on ne se recycle pas en une semaine. Et même s'il n'est jamais trop tard pour apprendre, il demeure préférable de s'y prendre d'avance. Quelque soit le domaine qui vous attire pour votre retraite, commencez tôt à consacrer des heures de loisir. Vous ferez d'une pierre trois coups: vous constaterez si l'activité vous plaît vraiment; vous saurez si vous avez les aptitudes requises pour l'exercer; et advenant une double réponse positive, vous acquerez une compétence qui vous stimulera et vous fera envisager avec enthousiasme la période de votre vie où vous pourrez y passer le plus clair de votre temps.

Qui sait si cette nouvelle carrière ne vous procurera pas de plus grandes satisfactions que la première? L'âge n'a rien à voir avec le succès ou l'épanouissement. Combien de grands noms de l'histoire ont apporté leur contribution au genre humain après l'âge où, de nos jours, on envisage souvent de

se ranger comme si on était une pièce de collection à mettre dans une vitrine.

Cicéron travaillait sur les Lois à 80 ans; entre 74 et 80 ans, Verdi composait deux de ses opéras, Aida et Falstaff; Churchill présida aux destinées de son pays jusqu'à l'âge de 81 ans et poursuivit sa carrière politique jusqu'à 91 ans. Un autre Anglais, Sir Francis Chichester, se permettait d'effectuer le tour du monde, seul sur son voilier, à l'âge de 70 ans.

Ses fresques, ses murales gigantesques, Pablo Picasso les réalisait encore à l'âge de 90 ans. Il y travaillait dix heures par jour, le plus souvent juché sur une échelle ou un échafaudage.

Plus près de nous, ici même, on pourrait évoquer le nom du chanoine Lionel Groulx qui consacra sa vie entière à l'histoire de notre pays. A 78 ans, il faisait éditer une synthèse historique, sorte de mise à jour de l'histoire du Canada qu'il avait publiée précédemment. En 1964, à l'âge de 86 ans, il écrivait une nouvelle œuvre à caractère philosophique cette fois, intitulée "Les chemins de l'avenir", titre assez évocateur de la personnalité de cet historien. Convenez qu'il s'agit là d'un bel exemple de vitalité, tant physique que mentale.

On pourrait multiplier les exemples. Vous pourriez nommer vous-mêmes des personnes de votre famille et de votre entourage qui sont des preuves vivantes que la retraite peut être une période de réalisations. Il y a dans tout homme un rêveur qui sommeille, et la retraite permet de l'éveiller et de le mettre à l'œuvre. Il suffit de vouloir. Il n'est jamais trop tard pour bien faire.

## Des "colonies de l'espace"

Le salut de la planète Terre dépend de l'installation de dizaines de milliers de ses habitants dans des "colonies de l'espace" avant la fin du siècle.

Cette théorie hardie est formulée par un physicien américain, le professeur Gérard O'Neill de l'Université de Princeton, qui, depuis huit ans, s'efforce de la vulgariser.

Le Pr O'Neill a même exposé ses idées devant des commissions du Congrès de Washington. Bien que ses vues soient critiquées, notamment par des écologistes qui estiment que l'argent requis pour un tel projet serait plus utilement consacré à l'aménagement de la Terre elle-même, elles commencent à intéresser de nombreux scientifiques et hommes politiques.

Répondant à ses adversaires, le professeur américain vient de publier un livre dans lequel il explique que l'un des principaux objectifs des colonies spatiales qu'il prône est précisément de faire de notre planète un lieu plus vivable pour l'homme.

L'ouvrage, intitulé La Frontière d'en Haut: des Colonies humaines dans l'Espace, commence par un exposé d'arguments touchant à l'environnement.

Le physicien s'emploie, à grand renfort de statistiques, à prouver qu'il est impossible à la terre de produire l'énergie dont elle aura besoin à partir du siècle prochain sans un changement profond des conditions d'existence de l'homme.

Il appuie son raisonnement sur les prévisions suivantes: la population mondiale va continuer à croître rapidement, la production d'énergie devenant très insuffisante par rapport aux besoins. Si cette énergie est produite, cela ne pourra se faire que dans des conditions préjudiciables à l'humanité.

Après un bilan accablant des problèmes, le Pr O'Neill en arrive à la solution qu'il propose: des stations spatiales habitées de dimensions colossales qui produiraient de l'énergie pour la Terre. Le premier projet aurait des ambitions "modestes". Il prévoit la mise en place d'une station destinée à recevoir une dizaine de milliers de personnes seulement dans les années 1990.

Certains de ces "colons" s'occuperaient du fonctionnement de la station, d'autres construiraient des centrales satellites pour la production d'énergie solaire qui serait retransmise sur la Terre sous la forme de micro-ondes. D'autres enfin édifieraient de nouvelles stations à l'intention de futurs "colons".

Compte tenu du coût de revient élevé du lancement dans l'espace de matériaux d'origine terrestre plus de \$880 le kilo, les matières premières servant aux travaux de construction proviendraient d'exploitations minières sur la Lune.

Le professeur américain donne à ce propos la description détaillée d'un accélérateur magnétique qui expédierait, moyennant l'utilisation d'une petite quantité d'énergie, les chargements de métaux de la surface lunaire vers un endroit précis de l'espace. Les stations elles-mêmes ne seraient pas de simples structures d'acier et de plastique mais de véritables petites "terres" avec un sol, un climat idéal, des cultures à rendement élevé, des élevages, des arbres, des rivières et des vallées. Il n'y aurait pas de températures extrêmes, ni d'ouragans, d'insectes et de séismes.

La pesanteur serait obtenue artificiellement en faisant tourner la station sur elle-même.



"De l'argent pour une bouteille de vin? Qu'est-ce qui me dit que vous ne prendrez pas juste une tasse de café?"

## Le lait passe avant le café L'enfant apprend d'abord à nommer ce qui l'intéresse

WATERLOO Ont. PC — Le Dr Jeremy M. Anglin, professeur de psychologie à l'Université de Waterloo, s'intéresse vivement à la façon dont les petits enfants se servent des mots.

Il a passé plusieurs années à faire des recherches dans l'apprentissage et l'usage des mots chez les enfants, et il en a tiré un certain nombre de conclusions. "J'ai surtout découvert comment les enfants apprennent à se servir des mots dans leurs premières années, dit-il. Je n'ai pas inventé une nouvelle théorie sur la manière dont on devrait s'y prendre pour enseigner des mots aux enfants. Je ne peux pas dire pour le moment s'il sera possible éventuellement de mettre mes conclusions en pratique, ni de quelle manière cela pourra se faire."

Le Dr Anglin dit que le langage est extrêmement important au développement de l'enfant. En premier lieu, l'apprentissage du langage prépare la voie à la lecture et à l'écriture, qui

viennent s'ajouter à ses connaissances quand l'enfant atteint l'âge scolaire.

### Pensée et jugement

Ensuite, dit le Dr Anglin, le langage est important pour former le jugement et la pensée de l'enfant. "Finalement, et peut-être plus évidemment, le langage est un moyen essentiel de communication." Au cours de ses recherches, il a pu établir trois groupes d'évidences. Le premier groupe concerne les mots que les enfants apprennent. Le Dr Anglin a découvert que l'enfant apprend d'abord à nommer les choses qui l'intéressent, et spécifiquement les choses importantes dans ses rapports avec le monde extérieur. Ainsi par exemple, le petit enfant apprendra le mot lait avant le mot café, parce qu'il boit du lait et non du café.

Les mots spécifiques que l'enfant apprend à relier aux objets qui l'intéressent-il les apprend habituellement de ses parents ou des personnes

qui s'occupent de lui-sont souvent des termes de ce que le Dr Anglin appelle "un niveau intermédiaire de généralité".

Ainsi par exemple, il a découvert que les enfants apprennent le mot chien avant celui de collie, ou animal, et le mot automobile avant Volkswagen ou véhicule.

Les mots appris en premier sont juste assez généraux pour s'appliquer aux objets que l'enfant traite également d'une manière générale. "Il est possible que cela se produise parce que les mères et les pères ont découvert inconsciemment que c'est là la meilleure manière d'enseigner un vocabulaire à leurs enfants, dit-il. On peut présumer que l'enfant serait perdu si on lui à apprendre trop de mots spécifiques. Par ailleurs, un terme trop générique serait inutile. On ne peut pas nommer tous les objets par le mot "chose".

### Usage différent

Le deuxième groupe d'évidences

concerne la manière dont les enfants utilisent les mots, à bon ou à mauvais escient. Ils ne les utilisent pas toujours de la façon dont les adultes le font. Certains enfants, quand ils apprennent le mot chien, l'appliquent à peu près à tous les animaux à quatre pattes qu'ils voient un chien, un mouton, une vache.

"C'est ce que les psychologues désignent sous le terme de surgénéralisation, dit le Dr Anglin. Nous savons depuis longtemps qu'ils le font, mais jusqu'à maintenant nous avions très peu de données concernant le fait que les enfants peuvent aussi sous-généraliser."

L'enfant sous-généralise quand il nie qu'un canard soit un oiseau, tout en utilisant le mot oiseau pour désigner d'autres oiseaux plus typiques, comme les rouge-gorge ou les moineaux. Ou encore, il peut lui arriver de nier que les bonbons soient une nourriture.

### Une série d'expériences

Le Dr Anglin a effectué une série

d'expériences au moyen de conversations avec des enfants, à qui il demandait de déclarer tout ce qu'ils savaient sur un mot courant. Il a découvert que les enfants "s'en tiennent aux choses simples et évidentes".

Le Dr Anglin a réuni les résultats de ses recherches dans un livre intitulé "Work, Object and Conceptual Development" Le travail, l'objet et le développement conceptuel.

Ce livre n'est pas rédigé sous forme de manuel pratique, mais il croit qu'il peut s'avérer bénéfique à tous ceux qui s'intéressent aux enfants qui ont des difficultés d'apprentissage, ou encore aux enseignants de maternelles, parce qu'il établit certaines normes de divers aspects du développement du langage.

"C'est un domaine qui intéresse les philosophes depuis l'époque de Platon, mais pour obtenir des informations, je me suis servi d'expériences contrôlées plutôt que d'utiliser les outils habituels des philosophes."

## Des personnes âgées s'instruisent tout en s'amusant

VICTORIA (PC) — Plutôt que de passer leur temps à ruminer leurs souvenirs de jeunesse, un groupe de per-

sonnes âgées de Victoria s'instruisent en s'amusant.

Il y a plus de personnes âgées dans la

région de Victoria, proportionnellement à sa population, que dans toute autre ville canadienne. Les spécialistes en éducation les encouragent à profiter des programmes qui leur sont offerts.

Vingt-cinq élèves de plus de 60 ans suivent des cours réguliers à l'Université de Victoria, tandis que des centaines d'autres suivent les mini-cours qui se donnent au département d'éducation permanente de l'université.

Une de ces personnes obtiendra probablement un diplôme l'an prochain. Il s'agit de Margaret Bawlf, âgée de 64 ans. Il y a cinq ans, Mme Bawlf s'était inscrite à un cours d'anglais au Collège Camosun. C'est là qu'elle s'est rendue compte qu'elle n'avait aucune difficulté à absorber de nouvelles connaissances et à exprimer ce qu'elle pensait, ce que voyant elle a graduellement augmenté le volume de ses cours.

Bien qu'elle ait toujours aimé les études, la Dépression de 1930, l'année même où elle est sortie de l'école secondaire, avait supprimé tout espoir d'études universitaires à l'époque.

A quarante-deux ans plus tard, elle est en train de réaliser son désir.

Elle dit n'avoir eu aucune difficulté à s'adapter à la vie sociale de l'université. "J'ai trouvé les jeunes très plaisants, particulièrement les jeunes hommes, dit cette femme, jeune allure encore et mère de quatre enfants. Je ne me suis jamais sentie à part des autres, bien que je n'aie jamais eu le temps de faire partie d'organisations, parce que le fait de m'occuper de la maison, tout en étudiant, suffisait à m'occuper."

Elle s'est lancée dans le programme d'études universitaires, plutôt pour satisfaire ses propres inclinations que dans l'espoir de faire une nouvelle carrière, mais elle dit qu'elle serait disposée à accepter du travail de recherches si l'occasion lui en était donnée.

Elle avait d'abord l'intention de choisir un cours avec concentration en anglais, mais elle a choisi l'histoire quand elle a réalisé que le cours d'anglais, à l'université, avait pour résultat de diminuer son amour de la littérature.

### Trop d'analyse

"Je me suis rendu compte que leur approche était souvent trop psychologique et farcie de jargon, dit-elle. La poésie était analysée à un tel point que l'on finissait par oublier la beauté du poème. Elle recommande la vie universitaire

aux autres personnes âgées, mais uniquement à celles qui aiment la lecture. "Si vous n'aimez pas lire, vous n'y arriverez pas. Il faut être disposé à lire et à absorber."

Allan Beveridge, un des superviseurs du programme d'éducation permanente à l'université, dit que le concept de l'université comme tout d'ivoire réservée aux jeunes commence à disparaître. Aux environs de 1980, il y aura de plus en plus de cours par correspondance, et de cours à mi-temps, pour les gens de tout âge. "L'important, c'est d'être flexible, dit-il. Ainsi par exemple, quand nous nous sommes rendu compte que certaines personnes âgées avaient des problèmes de transport pour se rendre à l'université et qu'ils préféraient rester à la maison le soir, nous avons organisé les cours dans les centres pour personnes âgées, pendant l'après-midi."

Il dit qu'habituellement les personnes âgées ne sont pas intéressées à obtenir un diplôme ou à suivre des cours à long terme.

"Nous avons constaté qu'ils préfèrent les programmes qui comportent environ cinq cours."

Les personnes âgées s'intéressent à divers sujets, depuis la musique jusqu'au bridge en passant par l'histoire.

## La Voix de l'Est

Journal quotidien publié par  
La Voix de l'Est Ltée  
136, Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

|           |                           | DANS LES ENDROITS NON DESSERVIS PAR CAMELOTS |        |        |        |
|-----------|---------------------------|----------------------------------------------|--------|--------|--------|
|           |                           | 1 MOIS                                       | 3 MOIS | 6 MOIS | 1 AN   |
| Camelot   |                           |                                              |        |        |        |
| Par jour: | .20                       |                                              |        |        |        |
| Samedi:   | .40                       |                                              |        |        |        |
| Semaine:  | 1.40                      |                                              |        |        |        |
| Année:    | 70.00                     |                                              |        |        |        |
|           | Poste Canada              | 6.00                                         | 18.00  | 36.00  | 70.00  |
|           | États-Unis et autres pays | 12.00                                        | 35.00  | 65.00  | 125.00 |

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No 0079



Officiellement, pour Métallurgie Farnham Inc.

## Les travaux ont débuté hier!

par Geneviève MILLOT  
FARNHAM — Les affaires sont menées rondement dans le cas de l'installation de l'usine Métallurgie Farnham Inc. dans le parc industriel de cette municipalité des portes des Cantons de l'Est...

Si, dès la semaine dernière, la cité de Farnham avait déjà confectionné une route temporaire pour donner accès au terrain acquis par la nouvelle firme pour y construire l'usine, lundi, les locaux volants de Austin, compagnie chargée de la surveillance de l'exécution des travaux prenaient place et, hier, le chantier était effectivement et officiellement lancé.

En effet, la cérémonie de la levée de la première pelletée de terre a eue lieu en présence de nombreux dignitaires de la région et des représentants des firmes concernées, soit Métallurgie Farnham, Haley, Bendix et Austin, ainsi que Saint-Paul Construction dont la machinerie est à pied d'œuvre pour entreprendre l'aplanissement et le dégagement du site autant que le travail d'excavation pour la mise en place des fondations.

Lundi, les travaux commencent sérieusement, même si les différents contrats de construction ne sont pas encore octroyés à des entrepreneurs en construction. Ils seront accordés de préférence aux entreprises québécoises qui présenteront les soumissions et les garanties de compétence les plus convaincantes.

The Austin Company Ltd  
La compagnie Austin, qui a été choisie par Métallurgie Farnham pour préparer les plans et diriger les travaux de construction est établie depuis 100 ans et a déjà construit un grand nombre de fonderies à travers le monde.

Reconnue internationalement pour sa technologie moderne en fait d'installations métallurgiques, Austin a de plus la réputation de prendre grand soin de la protection de l'environnement et du contrôle de la pollution dans ses projets de fonderie.

### Des discours et... des discours!

Au cours du cocktail qui a suivi, à l'hôtel de ville de Farnham, la traditionnelle cérémonie en plein vent et surtout, en plein soleil, plusieurs personnes ont pris la parole.

Le Commissaire industriel de la Montérégienne, M. Roland Leclerc, a souligné que l'arrivée de Métallurgie Farnham dans la région sera bénéfique à l'ensemble des municipalités formant la Commission qu'il a en charge. En effet, les retombées économiques se feront sentir aussi bien à Farnham qu'à Bedford, L'Ange Gardien, Saint-Césaire, Rougemont, Marieville et Saint-Pie.

La construction, puis l'exploitation de l'usine, donneront du travail à bien du monde et la masse salariale ainsi versée stimulera le commerce dans la région montréalaise durant longtemps.

Selon M. Leclerc, l'installation de l'usine atténuera de façon sensible le chômage dans la région, il favorisera l'installation d'entreprises connexes et occasionnera la création indirecte de nouveaux emplois dans les entreprises déjà établies dans la Montérégienne.

Le maire de Farnham devait, quant à lui, souligner que l'arrivée de cette industrie était le résultat d'un travail amorcé de longue main et mené avec opiniâtreté par une équipe déterminée à le mener à bien, tant au niveau fédéral, provincial que municipal.

M. Brian W. Barr, président de Métallurgie Farnham, après un essai en français pour s'excuser de ne pas être très habile à s'exprimer dans la langue de Molière a remercié les autorités locales pour l'aide et la compréhension qu'elles ont démontré tout au long des négociations précédant l'accord intervenu vendredi dernier et a assuré l'assistance que toutes les opérations, au sein de l'usine, se feraient en français. On sait déjà que 70% des cadres seront de langue française et que les autres seront ou deviendront bilingues. M. Barr le premier, qui étudie notre langue avec acharnement.

Le coordinateur des travaux, membre de l'équipe de Austin, M. Peter Miller, fut ensuite présenté à l'assistance ainsi que son équipe qui résidera à Farnham jusqu'à ce que les travaux soient terminés, soit jusqu'au début de 1979.

**RESERVATIONS**  
**Holiday Inn**  
**INSTANTANÉES**

C'est encore plus facile qu'auparavant de réserver au Holiday Inn. Il y en a

**7 à Montréal,**  
**2 à Québec,**  
**1 à Sherbrooke**

...en tout, plus de 1700 Holiday Inns au monde entier.

Composez  
**1-(800)-261-8980**

Sans délai, sans frais!  
**Holiday Inn**

Le dernier à prendre la parole fut le député à l'Assemblée nationale du comté d'Iberville, M. Jacques Beauséjour, qui

félicita Métallurgie Farnham d'avoir choisi son comté pour y installer sa fonderie et qui s'est dit persuadé que Farnham, à

la suite de cette acquisition de taille, deviendrait la cité la plus importante du territoire qu'il représente à Québec.



A l'hôtel de ville, la signature du livre d'or termine cette journée mémorable. Le maire Gilles Desrosiers montre son contentement lorsque M. Brian W. Barr appose son paraphe, imité dans ce geste par M. Howard McRae, vice-président exécutif de Haley Industries Ltd.

## Les noms des blessés sont connus

ST-HYACINTHE (GT) — Le nom des deux individus qui ont subi des blessures graves dans un accident de la circulation survenu à St-Barnabé au cours de la soirée de mardi sont maintenant connus.

Il s'agit de Denis Proulx, 19 ans, du 40 route Marie-Victorin à Yamaska, et Daniel Richard, 23 ans, demeurant au 252 rue Principale à Yamaska également.

Les deux blessés ont été conduits à l'hôpital Honoré-Mercier, de St-Hyacinthe, après que la voiture dans laquelle ils voyageaient se fut immobilisée sur un ponton, sur la route 235. Leur état n'inspire plus aucune crainte, mais ils devront demeurer à l'hôpital pour un certain temps.

Selon les informations qui nous ont été fournies par la Sureté du Québec, détachement de St-Hyacinthe, qui a été appelée sur les lieux, le conducteur de la voiture aurait perdu la maîtrise du volant au moment où il effectuait une manœuvre pour doubler un autre véhicule.

Une pelle en "or" il ne faut pas l'égratigner en la plongeant trop rudement dans la terre et la pierreaille du chantier. Aussi est-ce sans trop de conviction que, malgré le plaisir qu'ils en éprouvent, le maire actuel de la cité, M. Gilles Desrosiers, et l'ancien maire, celui qui a amorcé les négociations qui viennent d'aboutir par l'implantation de Métallurgie Farnham, M. Gérard Harbec, les deux hommes plantent la lame dorée dans le sol, sous les encouragements du député à l'Assemblée nationale du comté d'Iberville, M. Jacques Beauséjour; du président de la nouvelle compagnie, M. Brian W. Barr et de M. Roland Leclerc, commissaire industriel de la Montérégienne.

Photos C. Laroche



## carrières ET PROFESSIONS

### ÉLECTRICIEN D'ENTRETIEN

Nous sommes à la recherche d'un électricien "C" possédant une solide expérience en usine ou une bonne formation technique. Avec 2 autres personnes, il s'occupera de l'entretien électrique dans une usine de 300 employés. La familiarité avec les systèmes D.C. et la connaissance de l'anglais seraient des atouts appréciés. Le salaire et les bénéfices marginaux offerts sont compétitifs.

Les candidats intéressés sont priés de communiquer avec le bureau du personnel

**LES INDUSTRIES DOMCO LIMITÉE**  
1001 est, rue Yamaska  
Farnham (514) 293-3173  
(Att. Mme Micheline Abou-el-ella)

### OPÉRATRICE DE MACHINE COMPTABLE

NCR #33

Travail à temps partiel

#### Qualifications:

- Expérience sur machine comptable NCR #33
- Connaissance de la comptabilité
- Capacité de travailler seule
- Disponibilité

Salaire selon la convention collective.

Ecrire à:

**CASIER 3156**

"La Voix de l'Est"

136, rue Principale  
Granby J2G 2V4

Tous les maires de la région étaient présents pour souhaiter la bienvenue à Métallurgie Farnham Inc. On voit ici quatre élus du peuple examinant avec quelque convoitise la perspective donnant une idée de ce que sera l'usine une fois en opération. Dans l'ordre, M. Guy Nadeau, maire de Saint-Césaire, qui s'avoue très conscient des bénéfices que retirera sa ville de l'arrivée de la fonderie; M. Paul-Emile Bérard, maire de l'Ange Gardien; M. Guy Fréreau, maire de Rougemont et M. Walter Roy, maire de la paroisse de l'Ange Gardien.

## Coup d'oeil

### Pas assez pour lui?

FARNHAM — La présentation maladroite qui fut faite du député à l'Assemblée nationale du Québec, M. Jacques Beauséjour, annoncé comme représentant du comté à la chambre des Communes a fait remarquer l'absence regrettable du représentant du comté de Missisquoi à Ottawa, M. Heward Grafftey, à la cérémonie de la levée de la première pelletée de terre de l'usine Métallurgie Farnham. Un investissement de \$23,000,000 dans son territoire ne méritait-il pas un déplacement? Ou avait-on oublié de l'inviter? Peut être une histoire de "couleur"...

### Un beau voyage

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD — Le Club de l'âge d'or de Saint-Paul organise un voyage à Joliette pour le 17 août, comprenant, outre le déplacement, le repas dans une brasserie, la visite du musée, une visite de la ville avec guide ainsi que l'entrée au Théâtre des prairies dont l'affiche annonce la présence en scène de Jean Duceppe, Béatrice Picard et autres. Pour réservations et renseignements appeler Mme G. Beaudry à 379-5285.

### A l'Expo de Québec

SAINT-CÉSIRE — Le Cercle des fermières de Saint-Césaire organise à l'intention de toutes les personnes intéressées une excursion en autobus à l'Exposition de Québec le mercredi 31 août. Ce sera un autobus régional et il y aura un départ de Granby, Saint-Paul d'Abbotsford, Saint-Césaire et Rougemont. Pour plus amples informations communiquer avec Mme Estelle Gendron à 469-3372.

## Cinéma LES GALERIES DE GRANBY

### "SOUDAIN LES MONSTRES"

ET

### "VENGEANCE AUX TRIPES"

#### HORAIRE:

SEM.: "Soudain": 6:10 - 9:30; "Vengeance": 7:45 - SAM.: "Soudain": 2:55 - 6:10 - 9:30; "Vengeance": 1:05 - 4:30 - 7:45.

CINÉMA (1)

14 ANS

ALAIN DELON

## LE GANG

Leur technique est simple... Arriver, se servir, s'en aller!... Une seule condition: FAIRE VITE! — AUSSI — "TOMBE LES FILLES"

HORAIRE: SEM.: "Gang": 6:05 - 9:30; "Tombe": 7:55 - SAM.: "Gang": 2:30 - 5:55 - 9:15; "Tombe": 1:00 - 4:20 - 7:40.

CINÉMA (2)

18 ANS Adultes

La Jeune Lady Chatterley

— Aussi —

## "L'AMOUR MOTORISÉ"

HORAIRE: SEM.: "Chatterley": 6:15 - 9:20; "Amour": 7:55 - SAM.: "Chatterley": 12:10 - 3:20 - 6:25 - 9:30; "Amour": 1:55 - 5:04 - 8:00.

CINÉMA (3)



LE CAMPUS DE GRANBY DU COLLEGE DE SHERBROOKE

50, Rue St-Joseph, Granby, P.Q. J2G 6T6 514-372-6614.

les services de l'éducation aux adultes

**NOUVEAUX PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL: AUTOMNE 1977**  
Voici les programmes d'enseignement général qui seront dispensés le soir à partir de septembre 1977:

- Sciences humaines
- Sciences de l'Administration
- Psychologie
- Sciences Sociales
- Service Social

Les programmes de la formation générale visent à:

- combler les besoins personnels aussi bien que professionnels des adultes
- contribuer à rendre l'adulte plus autonome et plus critique envers son environnement, de façon à faciliter son implication dans son milieu
- permettre à l'adulte de compléter certains prérequis spécifiques exigés par un programme d'études universitaires
- l'obtention du diplôme d'études collégiales (D.E.C.) général pour accéder à l'université.

#### CONDITIONS D'ADMISSION:

- avoir terminé ses études secondaires ou posséder une formation jugée adéquate
- avoir au moins 18 ans et avoir quitté les études régulières depuis au moins 1 an
- répondre aux exigences spécifiques du programme choisi

DURÉE DES ÉTUDES: trois ans. Deux soirs par semaine. L'année scolaire comprend une période de dix mois.

COÛT DES COURS: aucuns frais de scolarité

INSCRIPTION: 16, 17, 18 août

HEURES DE BUREAU: 8:30 à 12:00 hres

13:30 à 17:00 hres

19:00 à 22:00 hres

ÉDUCATION AUX ADULTES

50, rue St-Joseph

Granby, P. Québec

Tél.: 372-6614

# Woolco

**BOEUF FUMÉ**  
EXTRA-MAIGRE  
TRANCHE COMME VOUS L'AMEZ

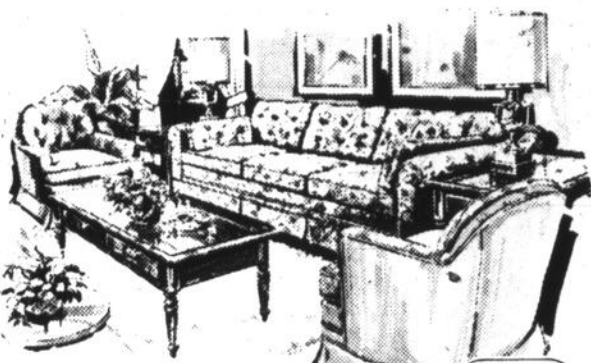
**1 77 lb.**

**FILÉ "ELITE"**  
DE PHENTEX-ECHEVEAU 6 ON.

**1 23 ch.**

Jusqu'à samedi, tant  
que les stocks dureront.

**PLAZA GRANBY**  
370 ST-JACQUES



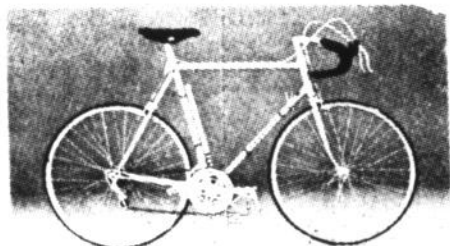
Vous trouverez dans nos  
salles de montre un grand  
choix d'ameublements 3  
pièces de tous les styles... à  
prix avantageux.



**Richard INC.**  
MEUBLES et APPAREILS ELECTRIQUES

bureau: ROXTON FALLS - Tél. 548-5888  
GRANBY - Tél. 372-1100  
Résidence: Tél. 548-5535  
ROXTON FALLS, P.Q.

**CHOIX DE BICYCLETTES**  
POUR TOUTS LES MEMBRES DE LA FAMILLE  
*Le plus grand choix dans la région*



DÉPOSITAIRE:  
Peugeot, Raleigh, Gitane, C.C.M. Rapido

**VENTE - SERVICE  
PIÈCES ET ACCESSOIRES**

**Brault Bicycle et Sports**  
175, Boul. BOIVIN (Coin Court) GRANBY

*Madame, durant la saison chaude,  
prenez congé du repas...*  
LIVRAISON GRATUITE PAR TOUTE LA VILLE

**GRANBY BBQ**  
METS  
POUR  
APPORTER  
**Pizza**

SERVICE POUR RÉCEPTIONS  
(Prix spéciaux pour 25 personnes et plus)

**799, DUFFERIN, GRANBY**  
**372-7582 — 372-7583**

**SPÉCIAUX  
EXTRAORDINAIRES  
DES VACANCES**



**ROBES-SOLEIL  
ET JUPES**  
**50%  
de rabais  
GILETS**

valeur jusqu'à \$12.00  
pour  
**\$2.95**

**BOUTIQUE UNI/EX**  
**JO-JO**

Galeries Granby (Entrée Hart's) 378-0991

**VERRE  
GRATUIT**

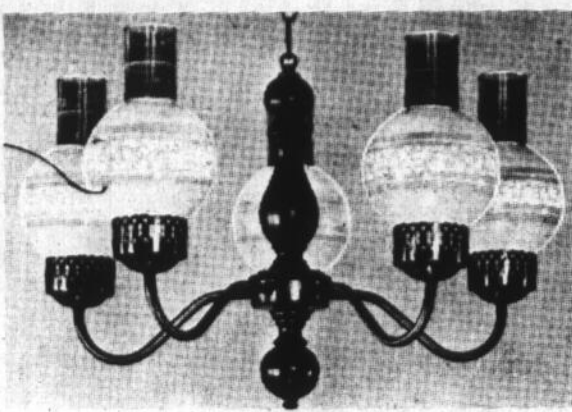
AVEC 10 GALLONS  
D'ESSENCE



5 CENTS  
D'ESCOMPTE  
PAR GALLON  
OUVERT  
24 HEURES



**Station SPUR Station**  
JACQUES HEEREMANS  
565 Principale Granby



PLUS DE 350 MODELES EN MAGASIN  
TOUS A DES PRIX IMBATTABLES.  
VENEZ LE CONSTATER

**LA BOUTIQUE LUMINEUSE**

428 PRINCIPALE

GRANBY 378-9332  
RICHARD LEROUX, propr.

**gagnez  
à la miaou**

**\$50 en argent chaque semaine**

Le signataire de la 1ère lettre parmi les 25  
lettres piquées au sort gagnera la somme  
de \$50.00

**1 VOYAGE DE 2 SEMAINES POUR 2 PERSONNES**

aux Iles Canaries ou en Espagne (Selon dis-  
ponibilités) Plan Européen. Aller et retour/lo-  
gement 14 nuits.

Valeur \$1100.

**Voyages Granby**

Place  
Haute Ville Tél.: 372-3624

**SkyLark**



**1 LAVE-VAISSELLE**  
"INGLIS" Valeur \$319.

**Harvey  
Racine**  
Chemin Roxton Granby

**TONDEUSE 21"**  
Brentwood 4 temps — De luxe  
avec sac pour ramasser l'herbe

**Woolco**  
370 St-Jacques Plaza Granby



**2 BICYCLETTES**

1 pour homme 1 pour dame

CCM (Québécois) — Val. \$300.

**FORAND SPORT INC.**  
831 Route 112 St-Césaire



**\$300**

**D'ACHATS  
D'ÉPICERIE**

à votre marché  
**MÉTRO BRETON**  
600, Principale Granby

**ENSEMBLE DE PATERRE**

Table, parasol et 3 chaises

Valeur de \$300.

**COURTOISIE  
TÉTREAU**  
132, Principale Granby



**1 TÉLÉCOULEUR Admiral**

Ecran 18" — Valeur \$399

**DENIS RICHARD**  
MEUBLES  
Roxton Falls Tél.: 372-1100



**1 HABIT, 1 CHEMISE,  
1 cravate et des bas**  
(valeur \$350.00)

**Charles Hubert**  
150, Principale Granby



**1 ABONNEMENT POUR 1 COUPLE**  
(1 an) Valeur \$480.00

chez  
**ACTION/SANTÉ**  
49, rue Évangéline Granby



**1 PISCINE "IRWIN" 21' ÉQUIPÉE**

Équipement de luxe. Toile 20  
gauges. Filtre de luxe. Aspirateur  
de très haute qualité.

Valeur de \$1100

**L.S. SPORT Enr.**  
1183, Principale Granby  
Tél.: 378-5511

**RÈGLES DU CONCOURS**

Trouvez le **chat** dans les annonces publiées dans  
cette page.

Inscrivez leurs noms sur les lignes ci-dessous.

1- ..... 2- .....

Accumulez vos réponses de la semaine. Faites-nous les parvenir en UTI-  
LISANT LE COUPON qui paraîtra samedi.

**La Voix  
de l'Est**

Les employés de La Voix de  
l'Est et leur famille immédiate  
ne sont pas éligibles à ce  
concours.

**DISCO - BAR -  
SALON  
"LES  
CHARLOTS"**



Venez vous détendre dans une ambiance jo-  
yale et vous rafraîchir en dégustant une bonne  
bière froide. Une "p'tite" bière en fût, c'est bon  
pour tout l'monde.

Et que dire d'une bonne "swing" à notre Disco-  
Bar Salon "Les Charlots" au sous-sol? On est  
tout là pour vous recevoir.

**LE BRASSIN**

41 nord, St-Charles,

Granby



Des modèles formi-  
dables pour ren-  
trée des classes,  
en ratiné de velours  
aux couleurs vives et  
riches.  
**Garçons et filles  
0 à 14 ans.**

**Fantaisies Enrg.**

LINGERIE POUR GARÇONS  
ET FILLES

M. et Mme Claude Champagne,  
propriétaires

17, rue Centre Granby 372-5151

**COMPLETS  
SUR  
MESURES**

La plus belle  
gamme de tissus  
en ville  
Au moins  
2,000 couleurs.



**MERCERIE**

RICHARD QUINTAL,  
prop.

**Richard**

COMPLETS SUR MESURE, AUSSI  
UNIFORMES SUR MESURE, HABITS TOUT  
FAITS, CHEMISES SUR MESURE,  
CHEMISES, BAS, CRAVATES.

338A, Principale Granby 378-2422

**Gibson**  
**les appareils  
qui font bon ménage**

cuisinières  
**Gibson**

où tout a été fait pour que vous ne fassiez rien.



**réfrigérateurs  
Gibson**

où tout a été fait pour que vous ne fassiez rien.



**Gibson**

GIBSON c'est aussi des cuisinières, des lave-vaisselle, des congé-  
lateurs, des laveuses et des sècheuses automatiques, distribués par

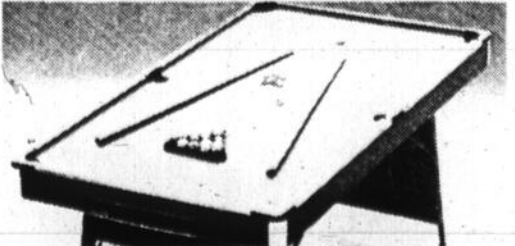
**MARCEL AUGER & FILS Inc.**  
10, rue St-Louis Granby 378-5151

**LE SEUL "HOBBY" SHOP  
DANS LA RÉGION**

**SPÉCIAL TABLE DE BILLARD**

RÉG 89.95

SPÉCIAL **49.95** (Quantité limitée)



CHOIX COMPLET DE TRAINS ÉLECTRIQUES  
ET ACCESSOIRES ECHELLES HO-027 N-  
TYCO BACHMANN-COX-LIONEL ATLAS-ATHEARN  
PLAN MISE DE CÔTÉ POUR NOËL DES MAINTENANT



18, PRINCIPALE GRANBY 372-3622

**BOUTIQUE EXCLUSIVE DE CUIR**

**Madame...  
VENEZ VOIR  
NOTRE  
VASTE CHOIX  
DE BOURSES  
EN MAGASIN**

- BOURSES
- PORTE-MONNAIE
- CEINTURE
- PORTE-DOCUMENTS
- SAC DE VOYAGE
- SAC DE GOLF
- SAC POUR ÉCOLIER



**VASTE CHOIX  
DE SACS  
POUR ÉCOLIER  
ET ÉCOLIÈRE**



**Le Pato  
CORDONNIER**  
20 PRINCIPALE  
GRANBY 372-0865

# 50e victoire des Expos qui dépassent le million...

Par Michel LAJEUNESSE  
MONTREAL (PC) — Jackie Brown et Don Stanhouse ont uni leurs efforts pour limiter les Giants de San Francisco à sept coups sûrs hier soir quand ils ont conduit les Expos de Montréal à une victoire de 4-2 devant 16,812 spectateurs au Stade olympique.

Les Expos ont donc attiré 1,013,277 spectateurs depuis le début de la saison et c'est la septième fois de leur histoire qu'ils attirent plus d'un million de spectateurs à leurs matches locaux.

"Barry nous en devait une", a lancé le gérant Dick Williams aux journalistes, en parlant du perdant Jim Barr, 10-8, qui a subi sa première défaite de la saison contre les Expos après avoir remporté trois victoires.

"Je dois dire que Brown a fait un travail excellent, a poursuivi Williams. Et il ne faut pas oublier Stanhouse non plus, qui fait exactement le travail qu'on lui commande depuis qu'il est employé comme lanceur de courte relève. Nous n'hésiterons jamais à l'employer dans de telles situations. Il a

beaucoup de puissance et peut réussir un retrait sur trois prises quand la situation le commande".

Stanhouse, qui a mérité sa deuxième victoire sauvegardée de la saison, a été envoyé dans la mêlée après un seul retrait à la neuvième quand Brown avait accordé deux simples et que des coureurs étaient installés aux troisième et premier coussins. Stanhouse a forcé Vic Harris à frapper un roulant pour le deuxième retrait, même si les Giants ont marqué un point sur le jeu et il a mis fin au match en forçant Tim Foli à frapper une flèche au champ centre.

Brown, qui a réussi six retraits sur trois prises et qui n'a donné aucun but sur balles, a mérité la victoire, sa huitième contre autant de défaites.

**Stanhouse célèbre**  
Stanhouse avait doublement raison d'être fier de sa performance. Non seulement avait-il exécuté à perfection le travail qu'on lui commandait, mais il célébrait une étape importante de sa carrière. La veille, il avait franchi le cap de quatre ans dans les

majeures et devenait éligible pour sa pension, un moment que la coutume commande de fêter au baseball majeur. Stanhouse s'est exécuté hier et a offert le homard à tous les joueurs des Expos.

"Cette performance de Stanhouse arrive à un moment très approprié, a mentionné Williams. Ces quatre années, ça se fête. Je me rappelle que nous étions moins riches dans mon temps, mais j'avais célébré quand je portais l'uniforme des Orioles de Baltimore en payant la bière à tous les joueurs".

"C'est un ami de St-Jean au Nouveau-Brunswick qui m'a fait parvenir ces 41 livres de homard, a précisé Stanhouse. Je crois qu'il en a assez pour tout le monde. Je dois vous avouer que j'ai tout fait comme lanceur, et je me plais bien comme lanceur de courte relève. Je veux jouer où les Expos ont besoin de moi et je serai toujours heureux d'aider l'équipe".

**Cro super-confiant**  
Les Expos y sont allés de dix coups sûrs contre Barr et Gary Lavelle. Ellis Valentine a claqué son 18e circuit de la saison à la troisième tandis que Warren Cromartie y est allé de trois simples en quatre présences et que Tony Perez a obtenu un double et un simple.

Les Expos ont groupé cinq de leur coups sûrs à la deuxième manche et ils ont alors marqué trois points. Un simple de Dawson, qui claqué toujours la balle avec autorité, une erreur du joueur de premier but Willie McCovey et un simple de Dave Cash ont alors permis aux Expos de marquer.

Cromartie, qui venait de connaître une période creuse, semble avoir retrouvé son œil au bâton. "Je dois dire que Williams m'a beaucoup aidé en me faisant jouer à tous les jours et les gars n'ont cessé de m'encourager. Tout ce qui n'allait pas, c'est que mon élan était montant. Je suis sûr de pouvoir terminer la saison

avec une moyenne supérieure à .300 et mon but est toujours de terminer parmi les cinq premiers frappeurs de la Nationale. Je veux tenter plus d'amortis d'ici la fin de la saison. J'aimerais frapper au deuxième rang, car je crois que je pourrais aider l'équipe beaucoup plus de cette façon".

**Les Cubs battus**  
CINCINNATI (AP) — George Foster a claqué un long circuit, pour égaliser le score, en huitième, et Dan Driessen en a réussi un autre de deux points, en 10e, dans la victoire de 5-3 des Reds devant Chicago.

Foster était sur les buts pour le 13e circuit de Driessen, contre le perdant Willie Hernandez 5-4.

**Les Mets à la 14e**  
NEW YORK (AP) — Un simple de Lee Mazzilli, à la 14e manche, a procuré une victoire de 4-3 aux Mets contre Los Angeles, dans un match marathon retardé par la pluie.

Le début du match a été retardé de 45 minutes par une averse, et interrompu durant 65 minutes, à la sixième manche, par un orage.

**Les Phillies gagnent**  
PHILADELPHIE (AP) — Steve Carlton a affiché une tenue de six coups sûrs et produit trois points tandis que Jerry Martin en produisait aussi trois hier soir alors que les Phillies de Philadelphie ont déclassé les Padres de San Diego 8-1.

Les Phillies ont pris les devants 2-0 dès la 2e manche avec un simple de Martin alors que les coussins étaient tous occupés.

Les Phillies ont ajouté deux autres points dans la 3e, puis, dans la 5e, on a accordé un but sur balles intentionnel à Sizemore afin de lancer à Carlton qui y est allé d'un simple de deux points.

Bill Almon a privé Carlton d'un zéro avec un triple dans la 7e, après un but sur balles.

**Encore St-Louis**  
ATLANTA (AP) — Eric Rasmussen a espacé quatre coups sûrs, et Jerry

Mumphrey en a trappé quatre, marqué trois points et produit un autre, pour aider St-Louis à remporter la série de trois matches, avec une victoire de 5-1 contre les Braves.

C'était la 11e victoire en 13 matches pour les Cardinals, qui ont une fiche de 11-1 contre Atlanta cette saison.

Gary Matthews a claqué son 12e circuit pour l'unique point des perdants, en deuxième. Les autres coups sûrs accordés par Rasmussen 9-10, ont été des simples, en cinquième, sixième et neuvième.

St-Louis a pris les devants pour de bon en troisième, avec un simple de Lou Brock, qui a volé le deuxième et a croisé le marbre sur un mauvais relai du champ droit au troisième but. C'était le 885e but volé pour Brock, sept de moins que le record absolu de Ty Cobb.

**Pittsburgh perd**  
HOUSTON (AP) — Joe Niekro a espacé neuf coups sûrs et Jose Cruz a produit deux points avec un double dans la 4e manche hier soir alors que les Astros de Houston ont blanchi les Pirates de Pittsburgh 3-0.

Bruce Kison a encaissé le revers pour une fiche de 6-6.

Cesar Cedeno avait réussi un simple et Kison avait atteint Bob Watson avec un lancer avant l'exploit de Cruz qui a été retiré au 3e but en voulant étirer son double.

Cedeno a marqué le 3e point des vainqueurs en commençant la 6e avec un double avant le simple de Watson.

## Ottawa a englouti les Argonauts 41-11, hier

OTTAWA (PC) — Les Riders ont déterré la hache de guerre, hier, et ont infligé un cuisant revers de 41-11, aux Argonauts de Toronto, dans un match régulier de la ligue Canadienne de football.

### Chavez perd à N York

NEW YORK (AFP) — Le jeune porto-ricain Wilfredo Benitez, ex-champion du monde super léger, a battu le Vénézuélien Ray Guerrero Chavez, établi à Montréal, par arrêt de l'arbitre, au 15e round, hier à New York.

Ce match était considéré comme un championnat du monde, par la Commission de boxe de l'Etat de New York, qui avait attribué le titre version new yorkaise, au pugiliste de San Juan, âgé de 19 ans.

Benitez a remporté la victoire, une minute et 41 secondes, après le début du dernier assaut. Touchant son adversaire de plein fouet à la figure, d'un superbe crochet du gauche, il l'envoyait ensuite au tapis, avec une combinaison des deux mains. Chavez se relevait avec peine, avant d'être compté K.O. Mais l'arbitre, le voyant complètement perdu, arrêta fort justement le combat.

Le Porto-ricain avait dominé le combat, remportant la plupart des rounds, notamment les cinquième, huitième et douzième, où il mit son adversaire mal en point. Il lui a fallu néanmoins 15

## Le tournoi Molson-I.C. démarre ce soir à 19 h Les finales, dimanche

GRANBY — Un des plus importants tournois de balle-molle de l'année à Granby, celui des Loisirs Immaculée-Conception-Molson, débutera ce soir au magnifique terrain I.C.

8 h: Acier Bernier vs St-Joachim;  
9 h: As de Farnham vs St-Césaire;  
10 h: Ange Gardien vs Auto Lave;  
11 h: Norris Bros. vs Hotel Waterloo.

VENREDI

7 h: Knowlton vs Relais Katudal;  
8 h: Fruits-légumes vs L.I.C.I.  
9 h: Buandiers vs Bachand Electrique;  
10 h: Charland Auto vs Cabane Rustique.

SAMEDI

9 h am: Charlots vs Bar Intellect;  
10 h am: Delicatessen vs Federal Pioneer.

Rappelons que le public est cordialement invité à assister à toutes les rencontres de ce tournoi Molson.



(Photo: C. Laroche)

Le premier tournoi annuel O'Keefe de la Cabane Rustique de Roxton Pond, a été lancé hier soir, et se continuera jusqu'à dimanche après-midi. Il s'agit d'une compétition fort intéressante qui réunit des équipes de la région seulement, des classes B et C. Le premier lancer officiel a été effectué par le dynamique conseiller du Canton de Roxton, Philippe Ranger, à qui les jeunes doivent une fière chandelle pour ce magnifique terrain, à la Cabane Rustique. De gauche à droite, on reconnaît Pierre Loignon, organisateur, Jean-Claude Harnois, président, Marcel Bégin, organisateur et Philippe Ranger. Tous sont cordialement invités aux rencontres de ce tournoi; le tout est gratuit.

### Senior I-C

Les séries semi-finales sont commencées depuis hier soir dans ce circuit et, on nous a présenté deux duels vraiment étonnants.

Dans un premier match, André Pelchat a défilé de justesse le Samson Auto au compte de 1 à 0. A. Laplante a été crédité de la victoire et C. Brault a subi la défaite. Ce dernier, a d'ailleurs, été choisi la vedette de la rencontre.

Dans une seconde partie, la Boucherie Robert a eu raison, de justesse aussi, de la Boucherie Jean-Guy par 2 à 1.

E. Laframboise a été le lanceur gagnant et la vedette du match. A. Gagnon a subi l'échec.

Ces séries doivent se continuer lundi soir prochain.

### Godin-TeXaco

Le Bravo Pizzeria a facilement éliminé, hier soir, le Bolo Bar l'emportant 15 à 1. Bravo gagne cette série quart de finale en deux manches consécutives. Luc Chabot a été le lanceur gagnant et Richard Bélard, le perdant. Pour les vainqueurs, Luc Simard a réussi trois simples, Roger Bélisle deux simples et un circuit et Benoît St-Cyr quatre simples. Pour les perdants, Gaétan Roy, pour une fois cette saison... et la dernière, a pris la vedette avec un circuit, un simple et... un optionnel. Qui dit mieux... il faut le faire. Bravo rencontrera maintenant, dans une semi-finale 3 de 5, le gagnant de la série Auto Lave - IBM.

Hier soir, dans le

premier match de cette seconde série quart de finale, Auto Lave a blanchi IBM 4 à 0. Daniel Boulet a été lanceur gagnant et Len Geely, le perdant. Serge Gariepy a réussi un triple et un simple pour les vainqueurs. Gérard St-Denis a été le meilleur des perdants.

Finalement, Bachand Electrique a défilé Charland Auto 10 à 3, pour prendre une avance de 2-0 dans la semi-finale 4 de 7. La victoire est allée à Rosaire Hénault, qui, de plus, a réussi un triple et trois simples. Marcel Legros a subi la défaite. Robert Doucet avec trois simples et Jean Hénault avec deux simples et un triple, ont aussi brillé pour les vainqueurs. Réjean Couture et Luc Lacasse ont cogné deux simples chacun pour les perdants.

### Industrielle-Laurentide

Les séries 2 de 3 de cette ligue ont débuté hier soir et, le Raymond Ménard a défilé le Granby Muffler 12 à 4. D. Drouin eut le meilleur sur A. Mathieu, au monticule. R. Parent a aussi brillé pour les vainqueurs. Foisy et Goulet furent les vedettes des perdants.

Dans un autre match, le Royaume des Quilles a défilé le Steel Hedde au compte serré de 6 à 5. Michel Léonard a reçu le crédit de la victoire et R. Berthiaume fut le perdant.

G. Galipeau et G. Morin, ainsi que C. Roy et R. Berthiaume furent les vedettes de ce match.

## C'est confirmé: Marcel Pronovost signe avec Buffalo

BUFFALO (AP) — Marcel Pronovost est devenu hier le 4e pilote dans l'histoire de sept ans des Sabres de Buffalo.

Al MacNeil, pilote des champions Voyageurs de la Nouvelle-Ecosse, de la LAH, premier candidat au poste, a refusé le poste mardi soir, selon le directeur-gérant des Sabres, Punch Imlach.

"Je recherchais surtout un gars qui obligerait les joueurs à jouer en équipe et non à leur façon personnelle", a dit Imlach hier.

Imlach avait limité son choix à MacNeil et Pronovost.

MacNeil, tenté par l'offre, a déclaré: "Nous bâtissons une nouvelle arène à Halifax et j'ai décidé de rester sur les lieux afin de tenter d'amener le hockey professionnel dans ma ville natale."

"Pronovost est un gagnant, ce qui est très important, a dit Imlach. Il a beaucoup d'expérience, connaît bien son hockey et est bilingue. Nos joueurs canadiens-français ne pourront pas lui passer de sapins."

Pronovost, 47, a évolué pendant 21 saisons dans la LNH avec Detroit et Toronto, étant choisis au sein des équipes d'étoiles à quatre reprises et ayant évolué avec cinq détenteurs de la coupe Stanley.

Il a piloté les Festivals de Hull, de la LJM.Q. au cours des deux dernières saisons.

**LE BRASSIN 41 ST-CHARLES**

DE 10 HEURES A.M. À MINUIT

**Grand renouvellement chez LES CHARLOTS**

**SPECTACLE SON ET LUMIÈRE GRANDIOSE**

**DU MERCREDI AU DIMANCHE**

**DE MIDI À 3 HEURES P.M.**

**DISC-O LES CHARLOTS**

**REPAS COMPLET**

**SPECIAL DU JOUR**

**Soyons fidèles au rendez-vous!**

### les sports

Grâce à sa victoire dans la classique de golf de Philadelphie, Jerry McGee a porté ses gains de la saison dans le circuit de la PGA à \$104,701, ce qui lui a permis de passer au dixième rang du classement.

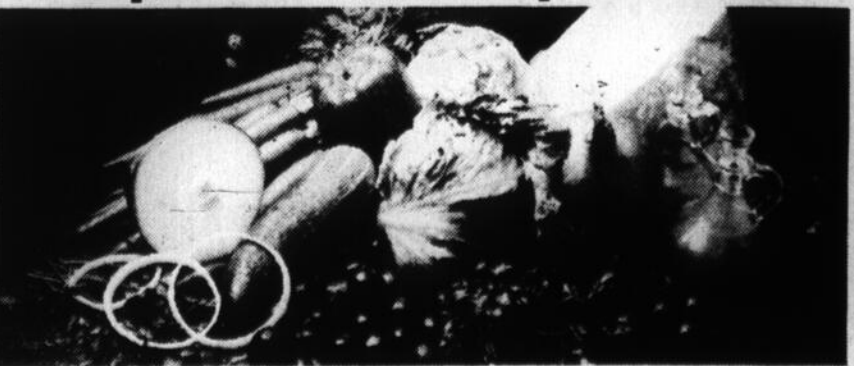
Tom Watson, inactif la semaine dernière, domine toujours avec \$274,178, contre \$250,812 à Jack Nicklaus, qui sont les seuls à avoir franchi le cap des \$200,000.

On trouve ensuite Bruce Lietzke avec \$180,011; Ray Floyd avec \$148,469; Tom Weiskopf avec \$132,728; Hubert Green avec \$128,452; Rick Massengale avec \$116,167; Andy Bean avec \$106,519; Ben Crenshaw avec \$105,645 et enfin Jerry McGee.

## Ponderosa présente Son NOUVEAU Comptoir

# "Salade à volonté"

(compris avec tous les repas au steak.)



Vous apprécierez vraiment ce Nouveau Comptoir "Salade à volonté". Préparez-vous une excellente salade, selon votre goût, à l'aide de notre grande variété de légumes frais, garnissez votre salade de fromage parmesan, de croûtons et choisissez une de nos quatre délicieuses vinaigrettes. Ce superbe Nouveau comptoir à salade est inclus avec tous les repas au steak.

**PONDEROSA STEAK HOUSE**  
844, rue PRINCIPALE, GRANBY

Voilà une autre raison pourquoi Ponderosa Steak House servira plus de 18 millions de steaks au Canada, cette année.



# Karen Cloutier abandonne

OTTAWA (PC) — La Québécoise Karen Cloutier, un membre de l'équipe nationale de ski alpin, a décidé de mettre fin à sa carrière dans le ski de compétition.

Karen Cloutier, qui est âgée de 20 ans, avait fait son entrée dans l'équipe nationale en 1972, après avoir remporté la coupe Pontiac la saison précédente.

Malgré de nombreuses blessures, elle avait gagné plusieurs courses dans la série Can-Am.

La jeune skieuse de Ste-Agathe avait été couronnée championne nord-américaine junior 1975 en descente et au combiné et championne canadienne de descente en 1976.

**Nominations**

L'Association canadienne de ski a fait part des nominations de Donald Lyon comme directeur technique du ski alpin et de John Finlay comme directeur administratif du ski nordique.

Lyon, originaire d'Ottawa, qui a été aussi actif dans le domaine du canotage que celui du ski, sera chargé de coordonner les activités du ski alpin au Canada dans le domaine de l'entraînement et sur le plan junior.

Il a déjà été instructeur en chef de l'équipe nationale féminine de ski alpin ayant eu Kathy Kreiner, de Timmins, Ontario et Betsy Clifford, d'Old Chelsea, sous ses ordres.

Des avalanches et des glissements de terrain à Portillo ont causé le retard du départ de l'équipe féminine et le changement de programme de l'équipe masculine qui a dû aller s'entraîner à Bariloche, en Argentine.

Avec l'équipe masculine de descente formée de Dave Irwin, de Thunder Bay; David Murray, d'Abbotsford, C.B.; Steve Podborski, de Toronto; Ken Read, de Calgary, et Bob Miller, de Vancouver, on trouve plusieurs réservistes, dont Sylvain Rousille, de Montréal.

Dans l'équipe masculine de slalom géant, qui ira s'entraîner à Val Senales, en Italie, sous la direction de Bruce Henry, on trouve entre autres trois Québécois, Germain Barrette, de Causapscal; Jean Beaulieu, de Sillery, et Raymond Pratte, de Noranda.



Deux vedettes dans deux sports différents, Lee Trevino, à gauche, et Gordie Howe, à droite. Tous deux ont fait équipe hier, dans un tournoi pro-am qui précédait le tournoi Hartford. Trevino a prouvé qu'il pouvait faire aussi bien au golf que Howe, au hockey. Trevino, gagnant de l'Omnium Canadien, est favori pour gagner le tournoi de Hartford, tout comme en 1972.

## Greg Luzinski et Rick Reuschel, les étoiles de juillet

NEW YORK — La ligue Nationale de baseball a annoncé à New York que Greg Luzinski, des Phillies de Philadelphie, avait été choisi comme le joueur du mois de juillet.

Luzinski s'est signalé le mois dernier en produisant 32 points en 28 parties, en claquant 10 circuits et en maintenant une moyenne de .355.

Rick Reuschel a remporté quatre victoires, dont trois par blanchissage, et subi un seul revers durant cette période, obtenant une moyenne de 2.06 points mérités.

## Quatre Québécois remportent une médaille d'or à Edmonton

EDMONTON (PC) — Quatre Québécois de 22 ans ont remporté la dernière médaille d'or des championnats canadiens de cyclisme hier en triomphant par la marge de 22 secondes de l'équipe de la Colombie-Britannique dans l'épreuve du 100 kilomètres contre la montre.

Robert Pelletier et Daniel Périgny, du Cap-de-la-Madeleine, Pierre Harvey, de Rimouski, champion sur route de l'an dernier, et Pierre Gagnon, de Montréal, ont réalisé un chrono de 2:11:31.91 pour donner au Québec sa troisième victoire consécutive dans cette épreuve.

"Nous étions contre le vent pour les 50 premiers kilomètres, a mentionné Pelletier. On nous a dit que nous tirions alors de l'arrière par 10 ou 20 secondes. Nous avons réduit l'écart à six secondes seulement au 82e kilomètre. Les entraîneurs n'ont cessé de nous lancer des encouragements et les 10 derniers kilomètres ont fait toute la différence."

Brian Keast, 23 ans, de Port Coquitlam, membre de l'équipe de la Colombie-Britannique, a mentionné que difficile n'était pas le mot pour décrire la course.

"Ce furent 100 kilomètres de souffrance", a-t-il dit.

# ACHETEZ VOS BILLETS DE LOTO CANADA EN GROUPE!

**Multipliez vos chances de gagner!**

Plusieurs gagnants des \$ MILLIONS de Loto Canada sont des groupes d'amis qui travaillent ou pratiquent des sports ensemble.

Formez-vous un groupe dès aujourd'hui. Vous vous amuserez tout en augmentant vos chances de gagner!



Avec vous, nous participons aux Jeux du Commonwealth.

# \$ Million Loto Canada

COMPLETEZ CE FORMULAIRE, EN GROUPE, ET CONSERVEZ-LE JUSQU'AU TIRAGE.

|                                                                                                                                                                                                                 | Nombres des billets | Noms (en lettres moulées) | Adresses | Signatures | Parts |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------|----------|------------|-------|
| Nous, les soussignés, déclarons par les présentes que nous sommes les propriétaires conjoints, dans les proportions inscrites en regard de nos noms respectifs, des billets de Loto Canada, tirage numéro _____ |                     |                           |          |            |       |
|                                                                                                                                                                                                                 |                     |                           |          |            |       |
|                                                                                                                                                                                                                 |                     |                           |          |            |       |
|                                                                                                                                                                                                                 |                     |                           |          |            |       |
|                                                                                                                                                                                                                 |                     |                           |          |            |       |
|                                                                                                                                                                                                                 |                     |                           |          |            |       |
|                                                                                                                                                                                                                 |                     |                           |          |            |       |
|                                                                                                                                                                                                                 |                     |                           |          |            |       |
|                                                                                                                                                                                                                 |                     |                           |          |            |       |
|                                                                                                                                                                                                                 |                     |                           |          |            |       |

devant être tenu le 1977, portant les numéros inscrits ci-contre.

Chacun des billets mentionnés sera endossé comme suit:

Nom d'une personne en italique  
Nom de groupe ou tous les noms mentionnés ci-dessous:

et si un ou plusieurs de ces billets s'avéraient gagnants, le ou les prix seraient partagés entre les soussignés dans les proportions stipulées.

Nous reconnaissons que, en cas de décès, nos droits respectifs dans ces billets passeront à nos ayants droit.

Date à \_\_\_\_\_ 1977

## R P M "STOCK CAR"

- On ne peut pas dire que Ti-Ness Meunier n'est pas un gars rapide: il l'est tellement, qu'il a le temps d'aller s'asseoir dans les gradins entre les départs.

- Le poteau des drapeaux en a pris pour son rhume samedi dernier alors qu'une voiture a tout simplement passé à côté du mur de ciment pour entrer en collision avec ce dernier.

- Faudra-t-il d'autres ambulanciers pour veiller à la sécurité de ceux déjà en place? Il est très dangereux d'exercer ce métier, on s'en est rendu compte jeudi dernier.

- Les coureurs de la classe voiture de ville ne manquent pas de sang-froid. Ils y vont toujours à plein gaz, même si quelques fois leurs voitures ne sont pas des modèles récents.

- L'équipe du 28 de J-C Hébert n'a pas eu le temps de chômer la semaine dernière. Elle a en effet réussi à "monter" une voiture pour la classe modèle récent en moins de 5 jours.

## Pierre Blouin et Alain Ruel ont brillé à Ottawa

GRANBY — La fin de semaine dernière se déroulait au R.A. Badminton Club d'Ottawa, le sixième tournoi-invitation d'été de badminton de l'Ontario. Ce tournoi regroupait la majeure partie des joueurs de classe A de l'Ontario et quelques uns du Québec. Deux joueurs de Granby si sont illustrés. En effet, Alain Ruel et Pierre Blouin de Granby atteignaient le quart de finale en double masculin où ils s'étaient vaincus, après une première manche chaudement disputée, devant B. Panchal et J. Hilden de Toronto, par le pointage de 15-12 et 15-3; il faut noter que cette équipe était la favorite du tournoi. Ruel et Blouin avaient auparavant défait la huitième meilleure équipe, B. Gilbert et D. Waddell d'Ottawa, par le pointage de 15-6, 12-15, 15-6. En simple masculin, Pierre Blouin était défait en première ronde par N. DeSouza d'Ottawa 18-15, 15-10 et Alain Ruel par le deuxième favori Gary McDougall d'Ottawa 15-12, 15-2.

Dimanche

## Sécurité aquatique à Roxton Falls

GRANBY — Le Camping de l'Isle, à Roxton Falls, sera le site, dimanche prochain à 14 heures, d'un spectacle de sécurité aquatique.

Ce spectacle sera présenté par la Croix Rouge Internationale, dans la piscine du Camping de l'Isle.

Le public est cordialement invité à s'y rendre.

Vers les JEUX

## Le Club Athlos râfle presque tout à Sorel

GRANBY — Le Club athlétisme les Athlos de Granby a volé le "show" aux finales régionales de Richelieu-Yamaska, à Sorel, en vue des Jeux d'été du Québec. En effet, nos représentants ont râflé une cinquantaine de médailles, en plus de placer six représentants aux finales provinciales de Sherbrooke, à compter du 18 août prochain.

C'est surtout chez les garçons que les succès se sont fait sentir. Notons, entre autres des victoires totales chez les 4 fois 100 mètres, dans les catégories benjamin, cadet et juvénile. Cela constitue une sorte d'exploit.

Deux cadets et quatre benjamins de Granby seront donc à Sherbrooke, aux Jeux. Il s'agit de Michel Brodeur qui concourra dans le saut en hauteur, ainsi que dans le 100 et 250 mètres haies. On prédit des médailles à Michel. Michel St-Onge qui participera au saut en longueur et en hauteur.

Chez les benjamins, on retrouvera, à Sherbrooke, Gerald Poulin dans le saut en hauteur, le lancer du disque et le 200 mètres haies.

Denis Walker dans le 60 et 100 mètres plat et le saut à la perche. Robert Lavigne dans le 1,200 mètres et les 2 kilomètres. Enfin, Michel Rodrigue dans le triathlon, soit le lancer du javelot, le saut en longueur et le 80 mètres haies.

Ces succès démontrent l'utilité du Club Athlos de Granby et l'excellence des entraîneurs.

Nous souhaitons bonne chance à nos six représentants, à Sherbrooke, pour les Jeux d'été du Québec.

## Marcel Pronovost avec les Sabres!

BUFFALO (AP) — Marcel Pronovost, 47, serait le nouveau pilote des Sabres de Buffalo, de la LNH.

Les Sabres doivent annoncer officiellement son engagement aujourd'hui, mais le nom de Pronovost a percé chez les médias hier.

Pronovost, qui succèdera à Floyd Smith, a évolué pendant 21 saisons dans la LNH avec Détroit et Toronto.

## Don Sweet augmente son avance en tête

MONTREAL — Le botteur de précision des Alouettes de Montréal, Don Sweet, qui a récolté huit points dans la victoire de 21-11 des Alouettes sur les Tiger-Cats de Hamilton, a porté à 16 points son avance en tête des marqueurs de la division est du football canadien.

Avec 10 placements et sept transformations, Sweet a un total de 37 points, contre 21 à Zenon Andrusyshyn, le botteur de précision des Argonauts de Toronto et 18 à Peter Della Riva, des Alouettes, qui domine pour les touchés avec trois.

EDMONTON — Le botteur de précision des Eskimos d'Edmonton, Dave Cutler, a consolidé son emprise sur le premier rang des marqueurs de la division ouest et du football canadien, portant son total à 41 points, quatre de plus que Don Sweet, le meneur de la division est.

Avec 10 placements, neuf transformations et deux simples, il possède une avance de 14 points sur Lou Passaglia, des Lions de la Colombie-Britannique, tandis que son coéquipier Jim Germany, qui vient au troisième rang avec 24 points, domine la division ouest et la Ligue canadienne avec quatre touchés.

## les sports

NEW YORK (AP) — Le gagnant du trophée Cy Young la saison dernière, Randy Jones, des Padres de San Diego, a été remplacé sur la liste des joueurs actifs, samedi, et devrait commencer son prochain match, samedi.

Jones se remettait d'une opération au bras gauche.

Jones a une fiche de 4-7 et une mpm de 4.61 cette saison. Le gaucher de 27 ans a été le premier Padre à connaître une saison de 20 victoires la saison dernière, alors qu'il a connu une saison de 22-14 et une mpm de 2.74. Il a également commencé le match des étoiles pour la Nationale.

## LANCEURS PRÉVUS

**LIGUE NATIONALE**  
San Diego Freisleben (4-5) à Philadelphie Christensen (9-5) 12:30 p.m.  
Montréal Bahnsen (6-4) à Atlanta Solomon 1-1 (7:30) p.m.

**LIGUE AMÉRICAINE**  
Texas Blyleven (10-9) à Chicago Stone (10-7) 8:30 p.m.  
Detroit Rozema (10-4) au Minnesota Redfern (4-4) 8:30 p.m.  
Toronto Jefferson (6-10) à Kansas City Leonard (10-9) 8:30 p.m.  
Boston Jenkins (7-7) à Oakland Blue (10-12) 10:30 p.m.

## FOOTBALL CANADIEN

|          | MJ | G | P | N | P  | C  | Pts |
|----------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Montréal | 4  | 4 | 0 | 0 | 81 | 44 | 8   |
| Hamilton | 3  | 1 | 2 | 0 | 43 | 54 | 2   |
| Toronto  | 4  | 1 | 3 | 0 | 58 | 79 | 2   |
| Ottawa   | 3  | 1 | 2 | 0 | 59 | 55 | 2   |

|              | MJ | G | P | N | P   | C   | Pts |
|--------------|----|---|---|---|-----|-----|-----|
| Winnipeg     | 3  | 2 | 1 | 0 | 75  | 80  | 4   |
| Vancouver    | 3  | 2 | 1 | 0 | 53  | 47  | 4   |
| Edmonton     | 3  | 2 | 1 | 0 | 103 | 51  | 4   |
| Calgary      | 3  | 1 | 2 | 0 | 28  | 42  | 2   |
| Saskatchewan | 4  | 1 | 3 | 0 | 58  | 106 | 2   |

**Ouest**  
Montréal 21 Hamilton 11  
Edmonton 34 Saskatchewan 9

**Hier**  
Toronto 11 Ottawa 41  
Vancouver à Calgary (soir)

**Mardi**  
Ottawa à Saskatchewan  
Edmonton à C.B.

## Balle-molle

|              | G  | P  | Moy. | Diff. |
|--------------|----|----|------|-------|
| Delicatessen | 14 | 6  | .700 | —     |
| Bernier      | 13 | 7  | —    | —     |
| Charlotti    | 11 | 9  | .550 | 3     |
| Bar 606      | 10 | 10 | .500 | 4     |
| Katdual      | 9  | 11 | —    | 5     |
| Roy Fruits   | 5  | 15 | —    | 9     |

**BONS COPAINS-LABATT**  
**Industrielle**  
G P Moy. Diff.  
Peeters 15 3 .833 —  
Esmond 11 6 .647 3 1/2  
Pioneer 10 8 .556 5  
Salaion 2 17 .105 13 1/2

**Commerciale**  
G P Moy. Diff.  
Gervais 14 3 .824 —  
Maison 11 8 .579 4  
Hydro 4 12 .250 9 1/2  
P. Elgin 4 14 .222 10 1/2

**Vendredi**  
P. Elgin vs Hydro (Dubuc 1 6 h 30)  
Pioneer vs Peeters (Dubuc 1 8 h 30)

**FEMME O'KEEFE**  
G P Moy. Diff.  
C. Rustique 7 1 .875 —  
St-Joachim 5 3 .625 2  
St-Valérien 3 5 .375 4  
Milton 1 7 .125 6

**Jeudi**  
Milton vs St-Valérien

|            | G  | P  | Moy. | Diff. |
|------------|----|----|------|-------|
| Brassin    | 10 | 2  | .833 | —     |
| Economique | 7  | 5  | .583 | 3     |
| Serris     | 7  | 6  | .538 | 3 1/2 |
| Gagnon     | 7  | 6  | .538 | 3 1/2 |
| Firestone  | 5  | 8  | .385 | 5 1/2 |
| Sportifs   | 2  | 10 | .167 | 8     |

**Dimanche (14 août)**  
Brassin vs Gagnon (Immaculée)  
Serris vs T. Sportifs (Dubuc)  
Firestone vs Economique

**COMMERCIALE-MOLSON**  
G P Moy. Diff.  
Ponderosa 8 2 .800 —  
Coin 7 3 .700 1  
Miner 5 4 .556 2 1/2  
Cachette 5 5 .500 3  
Chevaliers 5 5 .500 3  
Quilles 4 5 .444 3 1/2  
Photo 4 6 .400 4  
Buandiers 1 9 .100 7

**Dimanche (7)**  
Quilles vs Chevaliers 6 h 30  
Cachette vs Ponderosa 8 h

**BRADOR**  
G P Moy. Diff.  
C. Rustique 14 2 .875 —  
Milton 9 7 .563 5  
Motel du Lac 8 8 .467 6 1/2  
Godin 7 9 .438 7  
Electriciens 2 15 .118 12 1/2

**FEMME MOLSON**  
G P Moy. Diff.  
Gervais 9 2 .818 —  
LICI 7 3 .700 1 1/2  
Woolco 7 4 .636 2  
Katdual 5 5 .500 3 1/2  
L.S. Sports 3 7 .300 5 1/2  
Forand Sports 0 10 .000 8 1/2

**Dimanche**  
L.S. Sports vs Katdual  
Gervais Sports vs LICI  
Woolco vs Forand Sports

**ROXTON O'KEEFE**  
G P Moy. Diff.  
Chutes 9 1 .900 —  
Richard 4 6 .400 3  
H. Roxtan 1 9 .100 8  
Dupuis 1 9 .100 8

**LABATT BLEU**  
G P Moy. Diff.  
Astros 8 1 .889 —  
Lussier 4 5 .444 4  
Bleus 3 6 .333 5  
Duquette 4 5 .444 4

**Dimanche**  
Astros vs J.P. Lussier (Richelieu 1)  
G. Duquette vs Bleus (Richelieu 2)

|            | G | P | Moy. | Diff. |
|------------|---|---|------|-------|
| C. Hubert  | 5 | 3 | .625 | —     |
| Héroux     | 5 | 3 | .625 | —     |
| P. Elgin   | 3 | 5 | .375 | 2     |
| O. Bernard | 3 | 5 | .375 | 2     |

**INTER-CITES LAURENTIDE**  
G P Moy. Diff.  
Grabby 9 3 .750 —  
Milton 8 4 .667 1  
St-Valérien 4 8 .333 5  
St-Raul 3 9 .250 6

**LIQUE LAURENTIDE**  
**ESTRIE**  
G P Moy. Diff.  
C. Hubert 5 3 .625 —  
Héroux 5 3 .625 —  
P. Elgin 3 5 .375 2  
O. Bernard 3 5 .375 2

**LIQUE FÉMININE "A"**  
RD RG RP RN JG JP T  
Héroux Sports 2 1 0 1 5 3 3  
Pafagon 2 1 0 1 5 3 3  
Pap. Laliberté 2 0 0 2 4 4 2  
Labor, de l'Estrie 2 0 2 0 4 6 0

**LIQUE SENIOR ÉQUIPES "A"**  
RD RG RP RN JG JP T  
Pafagon 7 2 3 0 4 15 9 10  
Labor, de l'Estrie 7 2 1 4 16 12 8  
Héroux Sports 7 1 1 5 14 14 7  
Pap. Laliberté 7 0 4 3 9 18 3

**ÉQUIPES "B"**  
RD RG RP RN JG JP T  
Richard Verreault 7 5 0 2 18 9 12  
Bachand Elect. 7 1 1 5 15 13 7  
Charles Hubert 7 1 3 3 10 18 5  
Gervais Sports 7 1 4 2 11 17 4

**LIQUE JUNIOR**  
RD RG RP RN JG JP T  
N. St-Jean 5 3 1 0 15 9 7  
M. Desrochers 5 3 2 0 15 10 6  
F. Boisvert 5 2 3 0 11 14 4  
R. Dumont 5 1 3 0 8 16 3

## Le tennis à Granby

|                    | RD | RG | RP | RN | JG | JP | T |
|--------------------|----|----|----|----|----|----|---|
| Héroux Sports      | 2  | 1  | 0  | 1  | 5  | 3  | 3 |
| Pafagon            | 2  | 1  | 0  | 1  | 5  | 3  | 3 |
| Pap. Laliberté     | 2  | 0  | 0  | 2  | 4  | 4  | 2 |
| Labor, de l'Estrie | 2  | 0  | 2  | 0  | 4  | 6  | 0 |

|                    | RD | RG | RP | RN | JG | JP | T    |
|--------------------|----|----|----|----|----|----|------|
| Pafagon            | 7  | 2  | 3  | 0  | 4  | 15 | 9 10 |
| Labor, de l'Estrie | 7  | 2  | 1  | 4  | 16 | 12 | 8    |
| Héroux Sports      | 7  | 1  | 1  | 5  | 14 | 14 | 7    |
| Pap. Laliberté     | 7  | 0  | 4  | 3  | 9  | 18 | 3    |

|                   | RD | RG | RP | RN | JG | JP | T  |
|-------------------|----|----|----|----|----|----|----|
| Richard Verreault | 7  | 5  | 0  | 2  | 18 | 9  | 12 |
| Bachand Elect.    | 7  | 1  | 1  | 5  | 15 | 13 | 7  |
| Charles Hubert    | 7  | 1  | 3  | 3  | 10 | 18 | 5  |
| Gervais Sports    | 7  | 1  | 4  | 2  | 11 | 17 | 4  |

|               | RD | RG | RP | RN | JG | JP | T |
|---------------|----|----|----|----|----|----|---|
| N. St-Jean    | 5  | 3  | 1  | 0  | 15 | 9  | 7 |
| M. Desrochers | 5  | 3  | 2  | 0  | 15 | 10 | 6 |
| F. Boisvert   | 5  | 2  | 3  | 0  | 11 | 14 | 4 |
| R. Dumont     | 5  | 1  | 3  | 0  | 8  | 16 | 3 |



Non, il ne s'agit pas d'un arbitre sourd et muet, mais bien de l'officiel Ron Luciano de la ligue Américaine qui, par des gestes, explique à un joueur des White Sox de Chicago, les raisons de la décision qu'il vient de rendre. L'ancien plaqueur des Lions de Détroit de la ligue Nationale de football, Luciano officiel, dans les majeures depuis 1969 et selon lui, souvent les gestes valent mille mots... surtout dans une discussion serrée.

Pour les Jeux de 1984

## La Nouvelle-Orléans est aussi dans la course...

NEW YORK (AFP) — Trois villes américaines, Los Angeles, la Nouvelle-Orléans et New York, sont encore dans la course aux Jeux Olympiques d'été 1984. Michael Bilandic, maire de Chicago, a déclaré mardi que sa ville était "sous certaines conditions" intéressée par l'organisation des jeux de 1984. Mais Black a indiqué à l'AFP que la capitale de l'Illinois n'avait pas fait acte de candidature. Lundi, on indiquait, d'une autre source, que seules, New York et Los Angeles étaient sur les rangs. Si la ville californienne, déjà candidate pour les jeux de 1976 et 1980 at-

## La pétanque à Acton Vale

ACTON VALE (AC) — La ligue de pétanque O'Keefe des Loisirs-2825 d'Acton Vale tenait son 3e championnat annuel de pétanque O'Keefe sur le terrain des Chevaliers de Colomb et à cette occasion, on a enregistré une forte participation de la part des pétanqueurs et pétanqueuses d'Acton Vale et de St-Théodore.

**Les champions**  
C'est le trio formé de Ronald Hébert, Joseph Cournoyer et Gisele Leclerc qui a décroché les grands honneurs de cette compétition annuelle en triomphant de l'équipe de Laurent Leclerc, Denis Lancette et Jeannine Asselin en finale. Les trois champions se sont vu offrir la magnifique trophée perpétuel O'Keefe et chacun une réplique de ce trophée, en plus des courses forts intéressantes.

**Ligue Senior (semi-finales)**  
**Hier**  
Pelchat 1 Samson 0  
Robert 2 Jean-Guy 1

## BASEBALL EN 2 LIGNES

|                                                                                          | G   | P   | Moy.       | Diff. |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|-------|
| San Fran.                                                                                | 001 | 000 | 001-2 7 1  | —     |
| Montréal                                                                                 | 031 | 000 | 00x-4 10 0 | —     |
| Barr (10-8), Lavelle 8 et Hill; Brown (8-8), Stanhouse 9 et Carter. C: Mon-Valentine 18. |     |     |            |       |

|                                                                          | G   | P   | Moy.       | Diff. |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|-------|
| San Diego                                                                | 000 | 000 | 100-1 8 1  | —     |
| Phila.                                                                   | 022 | 020 | 200-8 12 0 | —     |
| Shirley (6-13), Sawyer 5, Jones 8 et Tenace; Carlton (15-6) et McCraver. |     |     |            |       |

|                                                                                                             | G   | P   | Moy.       | Diff. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|-------|
| St-Louis                                                                                                    | 002 | 020 | 100-5 12 0 | —     |
| Atlanta                                                                                                     | 010 | 000 | 000-1 4 1  | —     |
| Rasmussen (9-10) et Simmons; Ruthven (3-8), Collins 6, Campbell 7, Hargan 9 et Pocorba. C: Att-Matthews 12. |     |     |            |       |

|                                                                                                                                                                | G   | P   | Moy.              | Diff. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-------------------|-------|
| N.Y.                                                                                                                                                           | 102 | 000 | 000 00-3 14 0     | —     |
| Chicago                                                                                                                                                        | 000 | 001 | 002 000 01-4 10 1 | —     |
| Rau, Hough 7, Sosa 9, Rautzhan 9, Garman (4-3) 12 et Yeager, Oates 7, Espinosa, Baldwin 7, Apodaca 9, Myrick 10, Siebert (2-0) 13 et Stearns. Cir: LA-Lopes 8. |     |     |                   |       |

|                                                           | G   | P   | Moy.      | Diff. |
|-----------------------------------------------------------|-----|-----|-----------|-------|
| Pittsburgh                                                | 000 | 000 | 000-0 9 1 | —     |
| Houston                                                   | 000 | 201 | 00x-3 6 0 | —     |
| Kison (6-6), Tekulve 7 et Dyer; Niekro (7-3) et Ferguson. |     |     |           |       |

|                                                                                                                                                   | G   | P   | Moy.        | Diff. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-------------|-------|
| Chicago                                                                                                                                           | 000 | 010 | 200 0-3 7 0 | —     |
| Cincinnati                                                                                                                                        | 000 | 000 | 120 2-5 9 1 | —     |
| R. Peuschel, Hernandez (5-4) 7 et Swisher; Moskau, Billingham 8, Borbon (7-4) 10 et Bench. Cir: Chi-Swisher 3; Cin-Lum 3, Foster 36, Driessen 13. |     |     |             |       |

|                                                                                                        | G   | P   | Moy.       | Diff. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|-------|
| Kansas City                                                                                            | 101 | 100 | 001-4 11 2 | —     |
| Minnesota                                                                                              | 100 | 430 | 01x-9 10 1 | —     |
| Hassler (6-4), Littell 6 et Porter; Goltz (13-6), Burgmeier 9 et Wynegar. Cir: Min-Ford 10, Wynegar 7. |     |     |            |       |

|                                                                                                                                             | G   | P   | Moy.       | Diff. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|-------|
| New York                                                                                                                                    | 100 | 303 | 002-9 19 1 | —     |
| Californie                                                                                                                                  | 200 | 000 | 001-3 7 0  | —     |
| Torrez (10-10) et Munson, Healy 8; Hartzell (4-7), Kuhaula 4, Barlow 7, Miller 9 et Humphrey. Cir: Ny-Chambliss 9; Cal-Bonds 22, Baylor 15. |     |     |            |       |

|                                                                                                               | G   | P   | Moy.         | Diff. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|--------------|-------|
| Boston                                                                                                        | 000 | 200 | 000 1-3 7 0  | —     |
| Seattle                                                                                                       | 000 | 002 | 000 0-2 11 0 | —     |
| Wise, Campbell (11-7) 9 et Fisk; House, Montague (5-9) 6, Laxton 10 et Stinson. Cir: Sea-Stinson; Bos. Scott. |     |     |              |       |

|                                                                                                                                     | G   | P   | Moy.       | Diff. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|-------|
| Texas                                                                                                                               | 000 | 000 | 261-9 10 1 | —     |
| Chicago                                                                                                                             | 022 | 021 | 010-8 11 1 | —     |
| Alexander, Moret 3, Knowles (3-1) 7 et Sundberg, Fahey 8; Kravec, LaGrow 8, Johnson (4-4) 8 et Essian. Cir: Chi-Zisk 22; Tex-May 4. |     |     |            |       |

|                                                                           | G   | P   | Moy.       | Diff. |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|-------|
| Cleveland                                                                 | 100 | 101 | 301-7 15 1 | —     |
| Milwaukee                                                                 | 210 | 100 | 000-4 11 1 | —     |
| Garland (8-12) et Kendall; Travers, Castro (8-6) 7, Rodriguez 7 et Moore. |     |     |            |       |

## GIANTS 2 EXPOS 4

|              | ab | p | cs | pp |              | ab | p | cs | pp |
|--------------|----|---|----|----|--------------|----|---|----|----|
| San Fran.    | 4  | 0 | 2  | 1  | Montréal     | 4  | 0 | 1  | 1  |
| Madick 3b    | 3  | 0 | 0  | 0  | Cash 2b      | 4  | 0 | 0  | 1  |
| Thomas cc    | 1  | 0 | 0  | 0  | Speier ac    | 4  | 0 | 0  | 1  |
| Clark 1s     | 0  | 0 | 0  | 0  | Valentine cd | 4  | 1 | 1  | 0  |
| Lavelle 1    | 0  | 0 | 0  | 0  | Perez 1b     | 4  | 1 | 2  | 0  |
| Evans cg     | 4  | 0 | 1  | 0  | Dawson cc    | 4  | 1 | 1  | 1  |
| Thomasson cd | 4  | 1 | 1  | 0  | Cromartie cg | 4  | 0 | 3  | 0  |
| McCovey 1b   | 4  | 0 | 0  | 0  | Carter r     | 4  | 0 | 0  | 0  |
| LeMaster cs  | 0  | 0 | 0  | 0  | Garrett 3b   | 3  | 1 | 0  | 0  |
| Harris 2b    | 4  | 0 | 0  | 1  | JBrown 1     | 3  | 0 | 2  | 0  |
| Foli ac      | 4  | 0 | 0  | 0  | Stanhouse 1  | 0  | 0 | 0  | 0  |
| Hill r       | 3  | 1 | 1  | 0  | TOTAL        | 34 | 4 | 10 | 3  |
| Barr l       | 1  | 0 | 0  | 0  |              |    |   |    |    |
| Whitfield cc | 1  | 0 | 1  | 0  |              |    |   |    |    |
| TOTAL        | 33 | 2 | 7  | 2  |              |    |   |    |    |

San Francisco 001 000 001-12  
Montréal 021 000 00x-4  
E-McCovey, LSB-San Francisco 5, Montréal 6, 2B-Perez.  
C-Evalentine 18, BV-Madlock, S-Barr.

## Toronto 11 Ottawa 41

**Premier quart**  
OTT—Passe de 12 vges de Clements à Avery converti par Organ 3:12  
OTT—Plongeon d'une vge par Cates converti par Organ 5:18  
OTT—Passe de 8 vges de Clements à Gabriel converti par Organ 10:46  
OTT—Passe de 6 vges de Clements à Murphy converti par Organ 13:05

**Deuxième quart**  
TOR—Touché, Kirk passe de 7 verges de Ealey Andrusyshyn converti 4:27  
OTT—Touché, Woods six verges Organ converti 9:22  
OTT—Placement, Organ 35 14:59

**Troisième quart**  
TOR—Simple, Andrusyshyn 50 7:54  
TOP—Placement, Andrusyshyn 39 11:44

**Quatrième quart**  
OTT—Placement de 34 vges par Organ 12:32  
TORONTO 0 7 4 0-1  
OTTAWA 28 10 0 3-41

## EN TETE DE FILE...

|               | M   | AB  | P  | CS  | Moy. |
|---------------|-----|-----|----|-----|------|
| Parker, Phg   | 104 | 431 | 73 | 145 | .336 |
| Stennett, Phg | 99  | 390 | 47 | 130 | .333 |
| Luzinski, Phg | 93  | 350 | 60 | 116 | .331 |
| Morales, Chi  | 101 | 364 | 45 | 119 | .327 |
| Templeton, SL | 99  | 408 | 67 | 133 | .326 |
| Griffey, Cin  | 102 | 401 | 78 | 130 | .324 |
| Simmons, SL   | 97  | 340 | 58 | 110 | .324 |
| Robinson, Phg | 85  | 298 | 44 | 96  | .322 |
| Foster, Cin   | 103 | 399 | 82 | 127 | .318 |
| Randle, NY    | 81  | 306 | 48 | 97  | .317 |

CIRCUITS: Foster, Cincinnati, 35; Schmidt, Philadelphie, 28.  
POINTS PRODUITS: Foster, 103; Cey, Los Angeles, 90.  
LANCEURS: 10 décisions Tekulve, Pittsburgh, 9-1, 900; Rau, Los Angeles, 12-2, 857.  
DOUBLES: Parker, Pittsburgh, 34; Cromartie, Montréal, 32.  
TRIPLES: Templeton, St. Louis, 11; Maddox, Philadelphie, 8.  
BUTS VOLES: Taveras, Pittsburgh, 38; Lopes, Los Angeles, 35.  
RETRAITS: Niekro, Atlanta, 161; Rogers, Montréal, 141.

|                | M   | AB  | P  | CS  | Moy. |
|----------------|-----|-----|----|-----|------|
| Carew, Min     | 102 | 398 | 83 | 152 | .382 |
| Bostock, Min   | 101 | 397 | 75 | 136 | .343 |
| Rice, Bos      | 102 | 413 | 67 | 133 | .322 |
| Singleton, Bal | 95  | 331 | 54 | 104 | .314 |
| Bailor, Tor    | 90  | 361 | 49 | 113 | .313 |
| Rivers, My     | 91  | 368 | 45 | 115 | .313 |
| Page, Oak      | 89  | 318 | 55 | 99  | .311 |
| Cowens, KC     | 100 | 392 | 60 | 122 | .311 |
| Hargrove, Tex  | 94  | 325 | 47 | 101 | .311 |
| Bannister, Chi | 100 | 407 | 68 | 125 | .307 |

CIRCUITS: Rice, 27; Scott, Boston, 26.  
POINTS PRODUITS: Hise, 87; Zisk, Chicago, 76.  
LANCEURS: 10 décisions Johnson, Minnesota, 12-3, .800; Gullett, New York, 10-3, .769.

## Compteurs de la LCF

| COMPTEURS AU FOOTBALL |   |   |     |     |    |
|-----------------------|---|---|-----|-----|----|
| SECTION EST           |   |   |     |     |    |
|                       | T | C | PLS | Pts |    |
| Sweet, M              | 0 | 7 | 10  | 0   | 37 |
| Andrusyshyn, T        | 0 | 3 | 5   | 3   | 21 |
| Dalla Riva, M         | 3 | 0 | 0   | 0   | 18 |
| Pegg, H               | 0 | 3 | 4   | 0   | 16 |
| O'Leary, M            | 2 | 0 | 0   | 0   | 12 |
| Harris, H             | 2 | 0 | 0   | 0   | 12 |
| Edwards, H            | 1 | 1 | 0   | 0   | 8  |
| Ealey, T              | 1 | 1 | 0   | 0   | 8  |

| SECTION OUEST |   |   |     |     |    |
|---------------|---|---|-----|-----|----|
|               | T | C | PLS | Pts |    |
| Cutler, E     | 0 | 9 | 10  | 2   | 41 |
| Passaglia, CB | 0 | 4 | 7   | 2   | 27 |
| Germany, E    | 4 | 0 | 0   | 0   | 24 |
| McFall, C     | 0 | 1 | 7   | 0   | 22 |
| Crump, W      | 3 | 0 | 0   | 0   | 18 |
| Scott, W      | 3 | 0 | 0   | 0   | 18 |
| Ruoff, W      | 0 | 8 | 1   | 4   | 15 |
| Macoritti, S  | 0 | 5 | 2   | 3   | 14 |
| Campana, S.   | 2 | 0 | 0   | 0   | 12 |
| Brock, W      | 2 | 0 | 0   | 0   | 12 |
| McGee, S      | 2 | 0 | 0   | 0   | 12 |

# 

ACCEPTÉES LA  
VEILLE JUSQU'À

3H30 P.M.

Granby: 372-5433  
Farnham: 293-5155

### 

|                                           |                     |
|-------------------------------------------|---------------------|
| une insertion (maximum 20 mots)           | \$2 60              |
| MOTS SUPPLÉMENTAIRE                       | 15*                 |
| CARACTÈRES GRAS                           | 80*                 |
| LIGNE AGATE                               | 27*                 |
| 1 POUCE x COL                             | \$3 78              |
| 1 POUCE (1 mois)                          |                     |
| (Cartes d'affaires)                       | \$60 00             |
| LOCATION DE CASIER                        | 55*                 |
| AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions) | \$21 00             |
| AVIS SOUMISSIONS etc (ligne agate)        | 38*                 |
| AVIS DE DÉCÈS                             | \$10 00 la parution |
| REMERCIEMENTS                             | \$10 00 la parution |

### 

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

### 

### 



378-0131

GRANBY: Spic & Span, c'est un joli bungalow de 8 pièces, 5 chambres, sous-sol fini, garage, piscine hors terre. Seulement \$33,500. Comptant requis \$3,000. Appelez Rhea Fortin.



**SOLIDE bungalow, style québécois, en pierre avec garage, 2 foyers, terrain 20,000 pi. ca. Propriétaire prendrait échange contre une propriété à revenu. Prix \$70,000.**

J C POULIN  
378-7874 ou 372-6034

RUE BOURGEOIS: Bungalow avec foyer dans salon, frais peints, sous-sol partiellement fini, piscine. Peu de comptant, financement facile, aucune offre raisonnable refusée. Inf. 378-2857

(216-216-5662)

### 

Le "Trust" des Caisses populaires



42 Lasnier, de grand espace, résidence brique et pierre, 10 pièces, 2 salles de bains, 4 chambres, sous-sol fini, grand terrain paysagé. Faut voir. Yves Desautels: 378-8461 - 378-9109

226 Savage, très beau secteur, bungalow brique, 5 1/2 pièces, garage, grand terrain paysagé, \$39,500.00 ou offre. J. Guy Loiselle, agent: 378-8461 - 378-3601

Rue Mullin, bungalow de 10 pièces, 5 chambres, sous-sol fini, garage, grand terrain, endroit tranquille. Roger Langlois, agent: 378-8461 - 378-5893

Rue St-Charles Sud, bungalow brique 5 1/2 pièces, foyer, construction récente, beau terrain paysagé, taxes peu élevées. Lou W. Brindle, agent: 378-8461 - 378-7308

STE-ANGÈLE: Bungalow de 5 1/2 pièces, avec entrée split, porte patio avec patio, grand terrain, construction 1973, libre le 15 août, cause transfert, prix incroyable de \$30,000.00. Rolland Coderre, agent: 293-4423 - 372-5851

(5627)

### 

No 435 - MINI-FERME de 14 arpents, 40 milles de Montréal, en bordure route Trans-Canadienne: maison en pierre 1 1/2 étages, 4 1/2 pièces, foyer, en pierre, étable et remise. Route asphaltée, terrain plat, 7e rang, St-Dominique. Prix \$48,000. Rendre visite. No 422 - COWANSVILLE: rue Barker, maison de rapport, 4 logis de 2 1/2 pièces. Rendement de 17.1%. Prix \$28,000. No 423 - COWANSVILLE, rue Jacquemont: maison de rapport, 15 logis, construction 1974, rendement de 41.1% Comptant requis \$124,000. No 413 - RUE RACINE: triplex brique, un de 6 1/2 et deux de 3 1/2 pièces, très bonne qualité. Prix \$36,500. No 405 - GRANBY: maison à revenus de 4 logis, meublée, revenu de \$7,200. Site d'influence, zone de rénovation urbaine. No 424 - MAISON de rapport de 6 logis, 4 1/2 pièces chacun, extérieur brique, construction 1972, revenu \$11,136. Prix attractif pour vente rapide. No 426 - CANTON GRAMBY: 1 1/2 mille du centre-ville, bungalow 1975, en brique, 7 1/2 pièces, 4 chambres. Coût de remplacement \$50,000. Laissez à \$44,000. MARC FAUCHER 372-2761 (216-5637)



Le "Trust" des Caisses populaires

BROMONT: 821 rue Gaspé, chalet hiver-été, 4 1/2 pièces, terrain sur lac. Taxes \$261.66 ROGER LANGLOIS, agent: 378-8461 ou 378-5893.

GRANDE-MAISON DE NOBLESSE: Logement de maîtres, 8 pièces, sur plancher de chêne, 3 foyers, logement pour famille de service, terrain élevé et paysagé, d'une superficie de 100,000 p.l.a., ROGER LANGLOIS, agent: 378-8461 ou 378-5893.

MAISONS A VENDRE: 5 pièces, styles variés, terrain semi-boisé, à proximité des écoles élémentaires et du Campus. Occupation immédiate. JE ME FERAİ un plaisir de vous les faire visiter et de répondre à vos questions sur leur composition et leur mode de financement. NOUS construisons aussi sur votre terrain.

REPRÉSENTANT DES MAISONS "LATENDRESSE" NORBERT PARENT Ent. en Const. 86, Bourgeois, Granby Tél. 378-1389 (216-243-5600)

MAISON avec abri d'auto, 6 pièces, brique, aluminium, armoires en chêne, terrain boisé 20,000 p.l.a. puits, fosse sept. Tel: 372-2316 (216-225-5670)

SPLIT LEVEL en pierre, céram, foyer, armoires en chêne, puits, fosse septique, terrain 20,000 p.l.a. Inf. soit: 372-2316 (216-225-5670)

rue Shefford, BROMONT 1/4 de mille: autoroute, ski et équitation. 12 pièces, 2 foyers; 2 grands salons sur 1 acre de terrain. Prix: \$63,500; taxes: \$1,300. TEL: 534-2502 (216-217-5674)

MAISON avec abri d'auto, 6 pièces, brique, aluminium, armoires en chêne, terrain boisé 20,000 p.l.a. puits, fosse sept. Tel: 372-2316 (216-225-5671)

MAISON neuve, en brique de 5 1/2 pièces, à vendre avec grand terrain paysagé. Armoires en chêne colonial. Porte patio avec grand patio. Fini avec fer ornamental. Tél: 378-1078. (216-220-5510)

MAISON de campagne, 8 pièces, chauffage central, grand terrain, bien situé. Route 112 St-Césaire. Pour informations appelez: 469-3258. (216-216-5522)

BUNGALOW à vendre, en brique, 7 1/2 pièces, garage, terrain paysagé, situé 460 Christophe-Colomb. Pour intéressé seulement, tél: 378-2496 (207-220-5275)

2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, situé 11 St-Charles nord. Tél: 378-3904 de 8 h a.m. à 5 h p.m. (210-217-5437)

APP. 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, très bien meublé, rue Montagne. Tél: 378-8242 ou 372-5303. (214-220-5534)

APP. 1 1/2 pièce, meublé, chauffé, éclairé, situé 11 St-Charles nord. Tél: 378-3904 de 8 h a.m. à 5 h p.m. (210-217-5437)

APP. meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél: 378-4686. (210-215-5428)

APP. 3 1/2 pièces, \$44. par semaine, libre immédiatement. A l'épreuve du feu. Tél: 372-5888. (211-228-5482)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, tél: 372-2030. (216-217-5681)

2 1/2 meublé, à 359 boul. Leclerc, A proximité de l'hôpital, 1er étage, libre 1er sept. Inf. Norbert Parent, à 378-1389. (216-222-5648)

APP. 3 1/2 pièces, meublé à louer, s'adresser à 415 Principale, Tél: 378-6468 (216-216-5653)

A VENDRE MAISONS NEUVES Situées rue Beaumont, 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Prêt approuvé par la S.C.H.L. avec aide gouvernementale selon l'acheteur. AUSSI autres maisons à construire. S'ADRESSER: MIRABEL CONSTRUCTION 378-2239 ou 263-0396 (207-234-5283)

MAISONS A VENDRE 5 1/2 pièces, chauffage électrique avec financement garanti par la S.C.H.L. et possibilité d'aide gouvernementale, accessible à toutes catégories d'acheteurs (même sans enfant) quel que soit le revenu familial. Pour informations: Gilles Massé Construction Ltée, tél: 378-1263 ou 378-5152. (204-210-5250)

2-PROPRIÉTÉS A LOUER Maison seule à louer à l'entrée du village de Freilighsburg. Pour plus de détail communiquez à 298-5403. (216-222-5680)

BUNGALOW à louer, 5 pièces, poêle encastré, sous-sol fini, garage. Situé à Granby, 464 rue Churchill. Prix \$325. par mois. Tél: 378-2266. (216-243-5617)

3-PROPRIÉTÉS A VENDRE OU A LOUER BUNGALOW à louer ou à vendre avec option d'achat, 6 1/2 pièces, sous-sol fini, 2 salles de bains. Libre 1er septembre. Prix \$325. Tél: 372-2030. (216-217-5677)

LOGIS situé 544 Maisonneuve, maison seule, 4 pièces, à louer \$100. par mois ou à vendre, libre immédiatement. Pour inf. tél: 280 St-Charles sud, Gaz Propane Rainville, demandez M. Gérard Rainville. AUSSI terrain vacant de chaque côté de la maison. \$17,000. pour intéressé. (210-216-5430)

4-PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE A VENDRE: Immeuble de 30 app. dont 20 meublés luxueux. En excellent état. Comptant \$100,000. Tél: 372-5888. (211-217-5472)

45-PROPRIÉTÉS DEMANDÉES J'AURAI acheteurs pour épicerie boucherie licencière, ou dépanneur dans Granby. J.C. POULIN, courtier 378-7874 ou 372-6034 (216-218-5623)

BESOIN IMMEDIATEMENT de bungalows et de propriétés à revenus, situés dans la ville de Granby et le Canton. Commission 5%. S'adresser: IMM. CHATELAINE, COURTIER, 378-3009. (209-222-5371)

7-COMMERCE A VENDRE PRES DE GRANBY: commerce d'épicerie, boucherie avec licence de bière, 2 logis à même. Chiffre d'affaires, \$50,000. Installation moderne, installation neuve, frigidaire au complet pour viande, crème glacée. Magasin tenu dans la note, toute offre sérieuse acceptée. Propriétaire prendrait échange intéressante. IMMOBILIER CHATELAINE, courtier 378-3009 ou 372-7244 (216-5691)

10-TERRAINS A VENDRE TERRAIN merveilleux, domaine de 60,000 p.l.a. situé rue Deslandes, Canton. AUSSI: terrain boisé, beau site, développement neuf, R.R. 4, Avenue des Pins, Canton. Tél: 378-8898 (209-239-5273)

11-TERRER FERMES TERRE de 95 arpents, avec bâtisses. Foin debout. POELE pour chalet avec 4 ronds, fournaise à l'huile avec baril, machine à coudre antique. Tél: 378-1672. (216-5676)

14-APPARTEMENTS A LOUER 1 pièces et 2 1/2 pièces, entièrement meublés, chauffés. S'ad: 37 rue Gill, tél: 372-4318. (216-222-5645)

APP. 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, très bien meublé, rue Montagne. Tél: 378-8242 ou 372-5303. (214-220-5534)

APP. 1 1/2 pièce, meublé, chauffé, éclairé, situé 11 St-Charles nord. Tél: 378-3904 de 8 h a.m. à 5 h p.m. (210-217-5437)

APP. meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél: 378-4686. (210-215-5428)

APP. 3 1/2 pièces, \$44. par semaine, libre immédiatement. A l'épreuve du feu. Tél: 372-5888. (211-228-5482)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, tél: 372-2030. (216-217-5681)

2 1/2 meublé, à 359 boul. Leclerc, A proximité de l'hôpital, 1er étage, libre 1er sept. Inf. Norbert Parent, à 378-1389. (216-222-5648)

APP. 3 1/2 pièces, meublé à louer, s'adresser à 415 Principale, Tél: 378-6468 (216-216-5653)

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, bien situés, modernes, meublés, avec TV si désiré, bon choix. Prix à partir de \$18. par semaine. S'ad: 255 Avenue du Parc après 7 h p.m. ou à 245 avenue du Parc app. 1. Tél: 372-4121 (203-209-5183)

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon privé, porte patio, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto. Pas d'enfant ni d'animaux. Libre immédiatement. Tél: 378-7434. (216-225-5669)

APP. 2 1/2, 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée, situés coin Notre-Dame et Robinson, aussi rue Groulx. Libre immédiatement et réservations pour plus tard. Pour visiter, s'adresser: 433 Laurier, tél: 372-9443 ou 378-1405 (216-243-5672)

APP. NEUFS App. neufs meublés, 2 1/2, 3 1/2 pièces, situés 1140 rue Simonds sud, face polyvalente J.-H. Leclerc. Disponibles immédiatement. Tél. propr. 534-2476 (215-221-5613)

2 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, eau chaude taxe d'eau, déneigement, stationnement. \$115. 308 Desjardins, tél: 378-3878 ou 378-7869. (216-217-5575)

APP. 3 1/2 pièces, situé rue Evangéline près Galeries Granby, meublé, chauffé, éclairé. Système balayéuse central. Prise pour auto. Stationnement débloqué \$170. par mois, taxe d'eau incluse. S'ad: 99 Bourassa - 372-3590. (213-242-5619)

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, AUSSI 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie. Tél: 378-2316. (215-218-5603)

BROMONT Près du golf: app. modernes, meublés si désiré, 3 1/2, 4 1/2 et 5 1/2 pièces, service de conciergerie. Tél: 534-2041 ou 372-3237 (199-225-4884)

APPARTEMENT 3 1/2 MEUBLE CHAUFFE ECLAIRE pièces, libres immédiatement, antenne communautaire, planchers marquetrie finis varathane, prise pour auto, cour débloquée, chauffage Nouvelle. Contrôles par la S.C.H.L. Informations: 349 BOUCHARD app. 2 TEL: 378-8903 (197-224-5992)

16-LOGEMENTS A LOUER LOGIS 6 app., chambre de bains. Libre immédiatement. Tél: 372-4934. (215-221-5611)

LOGIS A LOUER, situé à 244 Denison et à 636 Place Touraine, 3 1/2 et 5 1/2 pièces, chauffés, eau chaude fournie, stationnement, prise pour auto. Tél: 372-6150 (202-239-5159)

LOGIS 4 1/2 pièces, moderne, 2e étage, chauffé, eau chaude fournie, taxe d'eau payée. Adultes seulement \$160. libre 15 août ou 1er septembre. Tél: 372-2173 (209-225-5267)

LOGIS 7 pièces, à louer, très propre, libre 1er août. Bien situé. Tél: 372-6649. (215-216-5592)

2 logis à louer, 1-3 1/2 pièces, libre immédiatement. 5 app. libre 1er sept. Les deux chauffés. Tél: 378-7921 ou 378-7921 seulement. (216-217-5647)

PRES hôpital, logis 3 1/2 pièces, à louer libre immédiatement. Tél: 372-2030. (216-217-5680)

LOGEMENT 5 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse. Chauffage électrique. Solarium, libre le 1er septembre. Tél: 372-9730 après 5 h p.m. (214-218-5526)

LOGIS 3 1/2 pièces, système de chauffage électrique, situé 138 St-Antoine Sud. \$105. par mois. Libre immédiatement. Tél: 378-5846 de 9 h a.m. à 5 h p.m. du lundi au vendredi. (214-221-5555)

LOGIS bas de duplex, 5 1/2 pièces, grand sous-sol, semi fini, près église, école, endroit tranquille. Libre 1er sept. \$225. par mois. Situé 27 Place Youville, Granby. Tél: 372-0831. (214-218-5641)

LOGIS moderne, 4 pièces, dans un haut, chauffé et eau chaude fournie, taxe d'eau payée, installation laveuse-sécheuse, garage si désiré. Libre 1er sept. S'ad: 318 boul. Boivin. (216-5692)

2 1/2 pièces, situé 42 Ottawa, Granby. Meublé, chauffé, éclairé Libre immédiatement. Tél: 372-9431. (216-218-5697)

RUE OTTAWA: 3 1/2 pièces, un bas, chauffé, éclairé, rénové, poêle, réfrigérateur. Service laveuse, une place de stationnement, prix \$165. (216-218-5697)

RUE PRINCIPALE: 2 1/2 pièces, un bas, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur. Service laveuse, une place de stationnement. Prix \$130. Tél: 372-7129. (211-217-5471)

LOGIS NEUFS Venez visiter logements insonorisés (un plus grand confort). Nouveau développement, secteur polyvalente J.-H. Leclerc. 1140, 1150, 1190 rue Simonds sud. 3 1/2 et 4 1/2 disponibles dès maintenant pour personnes désirant la tranquillité. 5 1/2 disponible immédiatement. Tél. propr. 534-2476 (215-221-5612)

Logis neuf 3 1/2 pièces, chauffage électrique, stationnement pour auto, installation laveuse-sécheuse. S'ad: 179 Cowie, tél: 372-9425 ou 372-6419. (216-218-5667)

LOGIS 4 1/2 - 3 1/2 pièces, bloc neuf, luxueux. Insonorisés, construit dans érablière, 1010 le Corbusier, face polyvalente J.H.-Leclerc. Tél: 378-2013. (216-217-5696)

ROUGEMONT: 7 1/2 pièces, très propre, chauffage eau chaude. Libre fin août. Tél: 469-4340 ou 469-3317. (216-217-5689)

LOGIS à louer à 736 Charles-Daudelin app. 4. Tél: 378-5577 ou 372-3359. (214-216-5517)

Libre immédiatement, logis de 4 pièces, chauffage électrique, entrée privée, garage, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, pas d'enfant. Rue St-André, près de l'hôpital. Tél: 372-8699. (214-216-5523)

BLOC NEUF: 2 logis 4 1/2 pièces, modernes, libre immédiatement Situés 368 Dorchester. Tél: 378-4278 ou 372-8309. (215-221-5599)

LOGIS 4 1/2 pièces, neuf, insonorisé, situé secteur église St-Luc, rue Langlois, chauffa gé électrique, taxe d'eau payée. Prise pour auto, déneigement compris, balcon, porte-patio, remise, couvre-planchers, câble TV, libre 1er septembre. Tél: 372-3793. (213-218-5504)

LOGIS de 4 1/2 pièces, situé 476 Denison ouest, tapis fournis, stationnement privé, libre 1er juillet, \$140. par mois. Tél: entre 10 a.m. et 5 h p.m. du lundi au vendredi. Tél: 378-4651. (211-217-5470)

LOGEMENTS 4 1/2 pièces, situé près Galeries Granby, balcon, porte-patio, tapis salon et chambres. Comptoir lunch, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto. Stationnement débloqué. Taxe d'eau incluse. \$165. et \$150. par mois. S'ad: 99 Bourassa, 372-3590. (215-242-5618)

BROMONT: "DE LUXE" près du golf, 4 et 5 pièces, foyer, meublés, chauffés, éclairés, tapis, draperies, vaisselle. Libres immédiatement. Semaine, mois, année. \$250. Tél: 372-6400. (210-215-5423)

LOGIS 3 pièces, meublé, disponible 15 août. S'ad: 93 Evangéline app. 1, tél: 378-4124 ou 378-4636 (210-217-5414)

LOGIS 5 1/2 pièces, situé 461 Calixa-Lavalley, chauffé, eau chaude fournie, taxe d'eau incluse. Prix \$165. par mois. Libre 1er sept. Inf. 430 Papineau, tél: 378-8947. (215-221-5579)

LOGIS situé rue Decelles, 2e étage, 3 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, poêle, frigidaire fournis. Porte patio. Libre 1er Sept. Tél: 469-3184. (216-225-6544)

LOGIS 4 1/2 pièces, neuve, installation laveuse-sécheuse, antenne TV, cour débloquée l'hiver, prise pour auto, tapis mur à mur, taxe d'eau payée, chauffage électrique, balcon, porte patio, situés près des Galeries Granby, libre 1er septembre. S'ad: 378-3410 ou 298-4983. (196-223-4980)

"TABAGIE ST-JACQUES" Comprenant: Un petit bureau de poste, une agence de vente de billets de Loto-Québec, gros volume de vente; livres et revues, articles de dépanneur une ligne de bibelots. Grande clientèle bien établie; située coin ST-JACQUES et ROBINSON. Avec un loyer de local \$190. par mois. A vendre à prix très raisonnable. DENIS GAZAILLE Tél.: 372-2320 ROGER DEXTRAZE, courtier

GRAND LOGIS de 4 1/2 pièces, rue Belcourt. S'ad: 378-6280 (216-217-5650)

RUE OTTAWA: 3 1/2 pièces, un bas, chauffé, éclairé, rénové, poêle, réfrigérateur. Service laveuse, une place de stationnement, prix \$165. (216-218-5697)

RUE PRINCIPALE: 2 1/2 pièces, un bas, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur. Service laveuse, une place de stationnement. Prix \$130. Tél: 372-7129. (211-217-5471)

### 

CHAMBRE à louer avec cuisine et réfrigérateur. Entrée privée. \$15. par semaine. Situé 183 Laurier, tél: 372-4111. (216-217-5642)

CHAMBRE à louer avec cuisine, endroit tranquille, près parc industriel. Pour intéressé seulement. Tél: 378-7395. (216-217-5693)

CHAMBRES à louer, chauffées, situées centre-ville. \$15. par semaine. Tél: 378-9242 ou 372-5303. (214-220-5635)

20-LOCAUX BUREAUX A LOUER BUREAU de 1,200 p.l.ca., chauffé, air climatisé, \$5.00 le p.l.ca. situé à 237 Principale, Granby. Tél: 372-3377. (207-221-5292)

4 pièces pouvant loger jusqu'à 6 bureaux, situé 2e étage, dans édifice commercial, près d'un bureau d'assurance. Centre-ville. Libre immédiatement. Tél. él: 372-0659 ou 372-8929. (215-218-5576)

22-ENTREPOTS A LOUER ENTREPOT à louer 30'x45', situé coin Cowie et Clarence. Tél: 378-9242 ou 372-5303. (214-220-5536)

26-HOMMES DEMANDÉS N.B. Tous les postes sont également ouverts aux hommes et aux femmes. CUISINIER pour faire pizza de dimanche. S'ad: Rapid Pizzeria, 478 boul. Boivin. (216-218-5682)

ELECTRIC CENTRAL GRANBY DEMANDE un technicien en instrumentation. Salaire à discuter. TEL: 372-2231. (214-216-5656)

FARNHAM OFFRE D'EMPLOI PEINTRE, et lleur de joints demandés avec carte de compétence seulement. TEL: 29



# PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL (PC) — Les arrivages de bêtes à cornes aux abattoirs montréalais ont été relativement nombreux jusqu'à mercredi.

Les prix des bouvillons étaient à la hausse de \$1.50-2. Les prix des génisses étaient stables, tandis que ceux des taureaux fléchissaient de \$1. Les vaches de bonne ou moyenne qualité perdaient de \$0.75 à \$1.00. Les prix des veaux de bonne qualité étaient à la hausse de \$3-4. Les bêtes de qualité ordinaire étaient en hausse de \$2-3.

Arrivages jusqu'à mercredi: 1,120 bêtes à cornes, 1,160 veaux, 16 moutons et agneaux.

Bouvillons: A1, A2 \$40-42; B \$36-38.75; Commercial \$27-32; D \$22.50-25.25.

Génisses: B \$36.75-38; Commercial \$27-32; D \$22.50-25.25.

Taureaux: \$28-33.50.

Prix des bœufs vaches: \$48-56 avec des ventes atteignant jusqu'à \$50.50; moyens \$35-46; communs, \$27-34.

Prix moyen du porc ontarien mardi: \$63.14.

Beurre: Commission canadienne de l'industrie laitière, prix d'achat: no 92, \$1.17, no 93, \$1.18; prix de vente, \$1.18; prix de gros moyen aux détaillants, \$1.25-1.10.

Fromage cheddar: blanc, \$1.19; coloré, \$1.19-1.10.

Poudre de lait écrémé: no 1, sacs de 50 lb, \$0.70 à \$0.72.

Lait de beurre en poudre: \$0.42 à \$0.48; pour nourrissement: \$0.30 à \$0.35.

Oufs: prix moyens des grossistes aux détaillants, en boîtes d'une douzaine: A-extra gros, \$0.95-1.10; A-gros, \$0.91-1.05; A-moyens, \$0.85-1.00; A-petits, \$0.64-0.75.

Prix de gros aux distributeurs alimentés par la Fédération des producteurs avicoles du Québec: A-extra gros, \$0.92; A-gros, \$0.89; A-moyens, \$0.83; A-petits, \$0.62; A-peewee, \$0.41.

Prix de gros des pommes de terre: Québec, nouvelles, \$0.65 à \$0.68 le 10 livres; \$1.10 à \$1.15 le 20 lb; \$2.35 à \$2.50 le 50 livres.

Fruits: Bleuets: \$13.00 à \$15.00 pour 11 pintes.

Framboises: \$13.00 à \$14.00 la douzaine de chopes.

Pommes: jaune transparente, \$5.50 à \$7.00; Crosse, \$5.50 à \$6.00 les 24 celloles de deux livres ou les 10 celloles de 5 livres. Mini-carottes, \$5.00 à \$7.50 pour 20 celloles de 12 onces.

Céleri: \$9.00 le 24.

Chicorée escarole: \$2.50 la douzaine.

Courge: zucchini, \$3.50 pour 20 livres.

Ciboulette: \$2.50 pour 12 paquets.

Choux chinois: \$3.25 à \$3.50 pour 12.

Choux de Bruxelles: \$8.50 et \$6.00 les 24 celloles de deux livres ou les 10 celloles de 5 livres. Mini-carottes, \$5.00 à \$7.50 pour 20 celloles de 12 onces.

Céleri: \$9.00 le 24.

Chicorée escarole: \$2.50 la douzaine.

Courge: zucchini, \$3.50 pour 20 livres.

Ciboulette: \$2.50 pour 12 paquets.

Choux chinois: \$3.25 à \$3.50 pour 12.

Choux de Bruxelles: \$8.50 et \$6.00 les 24 celloles de deux livres ou les 10 celloles de 5 livres. Mini-carottes, \$5.00 à \$7.50 pour 20 celloles de 12 onces.

Céleri: \$9.00 le 24.

Chicorée escarole: \$2.50 la douzaine.

Courge: zucchini, \$3.50 pour 20 livres.

Ciboulette: \$2.50 pour 12 paquets.

Choux chinois: \$3.25 à \$3.50 pour 12.

Choux de Bruxelles: \$8.50 et \$6.00 les 24 celloles de deux livres ou les 10 celloles de 5 livres. Mini-carottes, \$5.00 à \$7.50 pour 20 celloles de 12 onces.

Céleri: \$9.00 le 24.

Chicorée escarole: \$2.50 la douzaine.

Courge: zucchini, \$3.50 pour 20 livres.

Ciboulette: \$2.50 pour 12 paquets.

Choux chinois: \$3.25 à \$3.50 pour 12.

Choux de Bruxelles: \$8.50 et \$6.00 les 24 celloles de deux livres ou les 10 celloles de 5 livres. Mini-carottes, \$5.00 à \$7.50 pour 20 celloles de 12 onces.

Céleri: \$9.00 le 24.

Chicorée escarole: \$2.50 la douzaine.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.00, moyens \$5.00, petits \$4.00, pour une douzaine. Concombre de champ: \$8.00 à \$9.00 pour six douzaines.

Choux-fleurs: \$5.00 à \$7.00 pour 12.

Choux verts: \$2.00 à \$2.50 pour 12.

Choux rouges: \$2.50 pour 12.

Choux de Savoie: \$3.50 à \$4.00 pour 12.

Concombre: de serre, ordinaire, \$2.75 la doz; de serre, sans pépin, de type anglais, gros \$6.0